

Inhalt / Sommaire

AS/FREI, AS/LIBRE

Françoise Jaunin
L'architecture contemporaine sur
le vif:
un regard aigu et passionné
Die zeitgenössische Architektur
live:
Eine Sicht mit Eifer und Hingabe
67.1

Jacques Lonchamp FAS/SIA

René Froidevaux FAS/SIA
Centre de formation
professionnelle pour handicapés
Morges
Berufsschule für Behinderte
Morges
AX4
67.1

Peter Lanter

Marcel Olbrecht
FHS/STV
Realschule Ebnet
Herisau
Complexe scolaire Ebnet
Herisau
AX3
67.5

Frédéric Brugger FAS/SIA

E. Catella, E. Hauenstein
Ecole enfantine
Le Mont/Lausanne
Grundschule
Le Mont/Lausanne
AX1
67.9

Rino Brodbeck FAS

Jacques Roulet SIA
Crèche des Avanchets
Genève
Kinderheim Les Avanchets
Genf
AX1
67.13

PLAREL

Jacques Dumas FAS
Centre d'hydrobiologie
Saint-Sulpice/VD
Hydrobiologisches Zentrum
Saint-Sulpice/VD
All10
67.17

Manfred Schafer

Raiffeisenbank
Schmitten
Banque Raiffeisen
Schmitten
AIV5
67.21

Pierre Zoelly

AIA/BSA/SIA
Wohnumbau Erlimatt
Däniken
Transformation de la propriété
Elimatt
Däniken
Al2
67.25

Rudy Hunziker

STS/OTIA
Casa d'abitazione e Studio
psichiatria
Cureglia
Maison d'habitation et cabinet de
psychiatrie
Cureglia
Al3
67.29

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con

Sia



SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION

fisai

as
67

SCHWEIZER ARCHITEKTUR ARCHITECTURE SUISSE ARCHITETTURA SVIZZERA



Label OEV 1978

Im Verlag Anthony Krafft:

«Architektur, Form, Funktion»: Bände 1 bis 16.
Part. vergriffen

Giulia Veronesi «Stil 1925» Triumph und Fall der Art
Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten, 256 Illu-
strationen, Format 17 x 24 cm. Fr. 56.- (vergriffen).

Justus Dahinden «Denken - Fühlen - Handeln», in franzö-
sischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten,
450 Illustrationen in schwarz-weiss und in Farbe,
Format 22 x 22 cm. Fr. 72.- (vergriffen).

H. R. Von der Mühl. «Über die Architektur», fünfzig Jahre
Schriften über Architektur und Städtebau.
In französischer Sprache.
Fr. 36.-.

AK ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

«Internationales Jahrbuch»
«Publication internationale annuelle»

Aux Editions Anthony Krafft:

«Architecture - Formes - Fonctions»: volumes 1 à 16.
part. épuisé

Giulia Veronesi «Style 1925» Triomphe et chute des Arts
Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format
17 x 24 cm. Fr. 56.- (épuisé)

Justus Dahinden «Penser - sentir - Agir», en français,
allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir
et en couleur, format 22 x 22 cm. Fr. 72.- (épuisé)

H. R. Von der Mühl: «De l'architecture», cinquante ans
d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme.
Format 12,5 x 20 cm. 416 pages. 18 illustrations.
Fr. 36.-.

N° 1 / 1979/1980: Fr. 72.-
N° 2 / 1980/1981: Fr. 72.-
N° 3 / 1981/1982: Fr. 72.-
N° 4 / 1982/1983: Fr. 78.-
N° 5 / 1983/1984: Fr. 78.-
N° 6 / 1984/1985: Fr. 81.-

Votre documentation nationale et internationale réalisée par Anthony Krafft

5 fois par année

as SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

en collaboration avec la **SIA**
† Schweizer Baudokumentation

Cinq numéros de 32 pages sans publicité
Chaque année une cinquantaine de réalisations
et projets
Photos plans et coupes
Textes simples
Caractéristiques détaillées
Classement selon le règlement SIA 102 dans le
classeur spécial

Un pas décisif vers une meilleure information



Expédier sous enveloppe affranchie aux Editions Anthony Krafft, 1009 Pully/Lausanne 13, av. du Tirage, tél. (021) 28 04 62

Je commande **AK** ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
Ich bestelle **AK** CONTEMPORARY ARCHITECTURE

..... volume N° 6 1984/1985 Fr. 81.-
Prix spécial pour abonnés **as** Fr. 75.-
..... volume N° 5 1983/1984 Fr. 78.-
..... volume N° 4 1982/1983 Fr. 78.-
..... volume N° 3 1981/1982 Fr. 72.-
..... volume N° 2 1980/1981 Fr. 72.-
..... volume N° 1 1979/1980 Fr. 72.-
+ port
..... série volumes 1, 2, 3, 4, 5 et 6 Fr. 453.-
Prix spécial Fr. 420.- + port

Jusqu'à épuisement du stock N. B. Pas d'édition en langue allemande

Nom / Name

Prénom / Vorname

Profession Tél.
Beruf Tel.

1 fois par année

AK ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

dans la prestigieuse collection
Formes + Fonctions

Un volume d'une classe exceptionnelle

*Urbanisme, arts et architecture
*Panorama mondial sélectionné
50 réalisations à travers le monde présentées d'une
façon détaillée

Volume relié sous jaquette laminée
Format 23 x 29,7 cm
240 pages, 600 illustrations, plans et coupes

☐ abonnement jusqu'à résiliation pour le prix de Fr. 150.-
net par année (cinq numéros)
☐ Jahresabonnement, bis Kündigung Fr. 150.-
(Fünf Sendungen)
☐ de suite / ab sofort
☐ dès le début de l'année / ab Jahresbeginn
☐ Livraison compl. années (dès 1981) Fr. 150.-
Nachlieferung Jahrgang (ab 1981) Fr. 150.-
☐ Classeur spécial avec registre pour 3 années
Spezialordner mit Register für 3 Jahrgänge Fr. 48.-

(Modifications de prix réservées)

Rue N°
Strasse Nr.

N° postal Lieu
Postleitzahl Ort

Date et signature
Datum und Unterschrift

Eine einzigartige
und umfassende Dokumentation
über die
schweizerische Konstruktion

Wir bieten Ihnen:
5 Nummern pro Jahr
32 Seiten pro Nummer
das heisst 160 Seiten jährlich

AS Enthält **keine Anzeigen** im Inhalt

Preis: Fr. 150.- jährlich, **alles inbegriffen**
für Ausland: Fr. 10.- Versandzuschlag
Spezialordner mit Register: Fr. 48.-
(für 3 Jahrgänge)

Sehr geehrte Leser,

Damit wir ein möglichst vollständiges Panorama
der Schweizer Architektur vorstellen können,
wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns zur
Ansicht einige Unterlagen Ihrer interessantesten
Entwürfe und Bauten zusenden würden.

Wenn wir mit der Veröffentlichung einverstän-
den sind, wird die Redaktion Sie um die notwen-
digen zusätzlichen Unterlagen bitten, ohne
Kosten.

Une documentation unique
et efficace
sur la construction suisse

Ce que nous offrons:
5 numéros par année
32 pages par numéro
soit 160 pages par année

AS ne contient aucune publicité sur les fiches

Le prix: Fr. 150.- par année, **tout compris**
pour l'étranger: Fr. 10.- de supplément
pour l'expédition
Classeur spécial avec répertoire: Fr. 48.-
(pour 3 années)

A nos lecteurs:

Afin de pouvoir présenter un panorama aussi
complet que possible sur l'architecture suisse,
nous vous saurions gré de nous soumettre, à
l'examen, vos projets et réalisations les plus inté-
ressants.

Au cas où ces projets seraient publiés, la rédac-
tion vous demandera la documentation supplé-
mentaire indispensable, sans frais.

50 ans d'expérience à votre service!

PISCINES

publiques
de collectivités
et privées

EPURATION

industrielle
et domestique

ADOUCCISSEMENT

CONDITIONNEMENT

ANALYSES

Etudes et Expertises

CLENSOL
TRAITEMENT DES EAUX S.A.

1095 LUTRY
Tél: (021) 39.11.71



**Neue Formen
Neue Farbe
Neues Dach**

Alt:
Die jahrzehntelange Erfahrung
eines zukunftsorientierten
Bedachungsmaterialherstellers.

Neu:
Asbestfreie Dachschiefer aus
hochwertigem Zement, Zellstoffen
und Synthesefasern in allen be-
währten Farben, Formaten und
Deckungsarten. Durchgefärbtes
Material zur Verbesserung der
Langzeitästhetik. Zwei zusätzliche
Formate für nostalgische Waben-
deckungen. Die voll integrations-
fähige Farbe «Rostbraun».

Eternit®

Eternit AG
8867 Niederurnen
058 23 11 11

**In neuer Technologie
asbestfrei**

Senden Sie uns die neue Dokumentation
über asbestfreie Dachschiefer.

Adresse _____

L'architecture contemporaine sur le vif:

Un regard aigu et passionné

30 ans d'engagement total à la cause de l'architecture contemporaine. 30 ans d'aventure solitaire, de pari sur le risque fou (qui ne sait que trop bien ce que crise veut dire) et de haute qualité. 30 ans surtout de passion indéfectible pour l'art de bâtir! A sa manière, Anthony Krafft est lui aussi un bâtisseur: bâtisseur de livres et de revues bien sûr, puisque de la recherche documentaire jusqu'à la maquette finale, il en est le seul maître d'œuvre, mais aussi bâtisseur de regards et de prises de conscience sur un domaine vaste et complexe qui concerne chacun et quotidiennement. Sans concession aucune à la construction spéculative et sans compromission tant à l'égard du pseudo-vieux rétro qu'à celui des élucubrations gratuites, Anthony Krafft ne s'est jamais non plus fait l'apôtre évangéliste de telle école ou de tel mouvement. «Je ne prends pas position, sinon pour la qualité.» N'étant pas constructeur lui-même, il a toujours pu préserver précieusement son indépendance d'esprit et opérer ses choix en toute liberté. A l'opposé d'une certaine idée d'amateurisme à laquelle elle est trop souvent associée, la vraie liberté n'est possible que si elle s'appuie sur une connaissance profonde et une solide compétence. C'est cette liberté-là qu'exerce l'éditeur pulliér.

Chefs de file et têtes chercheuses

Mais ses compétences personnelles sont encore relayées par un réseau international de collaborateurs de premier plan qu'il s'est adjoint au cours des années: des architectes, praticiens ou théoriciens dont les travaux font autorité, qu'ils aient noms Richard Neutra, Michel Ragon, P. L. Nervi, Gerrit Rietveld, Lucio Costa, G. Candilis, K. Maekawa, Jean Tschumi, Michel Seuphor, Marcel Breuer, Claude Parent, Oscar Niemeyer, Gio Ponti ou Alberto Sartoris, pour n'en citer que quelques-uns; des peintres ou des sculpteurs qui ont œuvré en collaboration avec l'architecture, tels Berto Lardera, Mathias Goeritz, Jean Baier, George Mathieu, Luc Peire... La plupart d'entre-eux sont devenus pour Anthony Krafft de véritables amis. A côté de ces grands chefs de file universellement reconnus, l'éditeur ajoute régulièrement de nouvelles recrues à son équipe afin de lui injecter des forces neuves et des regards différents, et de doter son travail de prospection nationale et internationale de nouvelles «têtes chercheuses».



Anthony Krafft dans son atelier

Photo Y. Muriset

Instrument de travail et tremplin vers le rêve

Architecture Suisse (AS) et Architecture Contemporaine (AC) sont les deux volets d'une seule entreprise. Plus modeste, plus fréquente et plus ponctuelle, la première se veut d'abord outil de travail concret, qui aborde sur le vif les problèmes auxquels tout architecte de ce pays se trouve directement confronté. Tout en le tenant au courant des intéressantes réalisations en cours. A la rigueur des choix répond celle de la conception de ces fichiers, clairs, facilement lisibles, graphiquement bien ordonnés. Pour la seconde, l'objectif et le calendrier sont plus largement ouverts: un tour du monde en 365 jours. D'Australie, du Japon, des pays du tiers monde, les dossiers affluent, témoignant bien de l'esprit international rencontré par cette publication et de l'importance d'y figurer. Ouvrage de synthèse qui propose aussi enquêtes et réflexions critiques, Architecture Contemporaine se veut moins bilan annuel que ponction exigeante prélevée dans une situation créative et sociale en mouvement. En faisant place aussi bien aux réalisations socialement exemplaires qu'aux œuvres utopistes et visionnaires.

Dans l'un et l'autre cas, l'officine d'Anthony Krafft à Pully représente une sorte de «banque de données» du patrimoine architectural d'aujourd'hui. En diffusant plus loin ce qui lui paraît digne de l'être, en cherchant d'abord à promouvoir une architecture contemporaine et humainement pensée, il fonctionne un peu comme une courroie de transmission qui serait munie d'un filtre.

Mais l'activité d'Anthony Krafft ne se limite pas à ces deux seules publications, puisqu'il a édité également une série d'autres ouvrages (monographies d'architectures et essais), participé à divers jurys internationaux pour le compte de l'Union internationale des Architectes, organisé un congrès international d'urbanisme à Florence et qu'il accomplit régulièrement, sur invitation gouvernementale, des voyages d'étude à l'étranger. La dernière invitation est toute fraîche: elle émane d'URSS.

De quoi alimenter encore la passion dévorante et exclusive de Monsieur Architecture!

Françoise Jaunin

Die zeitgenössische Architektur live:

Eine Sicht mit Eifer und Hingabe

30 Jahre volles Engagement für die Sache der zeitgenössischen Architektur. 30 Jahre abenteuerlicher Alleingang und Spiel mit dem Risiko (bei dem man nur allzugut weiss, was Krise heisst) sowie 30 Jahre hohe Qualität. Vor allem 30 Jahre unermüdlicher Hingabe an die Baukunst! Auf seine Weise ist Anthony Krafft auch ein Bauender: zweifellos ein Schöpfer von Büchern und Zeitschriften sowie dokumentarischen Nachforschungen bis zum Schlussmodell; darin ist er der einzige Bauherr, aber er regt auch Sehweisen und Bewusstseinsbildungen auf einem weiten und komplexen Gebiet an, dem jeder täglich in Berührung kommt. Ohne irgendwelche Eingeständnisse an das spekulative Bauen zu machen oder Kompromisse mit dem modischen, nostalgischen Pseudo-Alten und den unbegründeten Hirngespinnsten zu schliessen, hat sich Anthony Krafft auch nie zum Verfechter und Verbreiter dieser Schule oder jener Bewegung gemacht. «Ich beziehe keinen Standpunkt, es sei denn zugunsten der Qualität». Da er nicht selbst baut, konnte er immer seine geistige Unabhängigkeit auf wertvolle Weise bewahren und seine Wahl in aller Freiheit treffen. Im Gegensatz zu einer gewissen Vorstellung von Dilettantismus, die allzuoft dem Freiheitsbegriff anhaftet, ist die wahre Freiheit nur möglich, wenn sie sich auf gründliche Kenntnis und fundierte Kompetenz stützen kann. Das ist die Freiheit, in der der Herausgeber von Pully tätig ist.

Wortführer und Sucher

Aber seine persönliche Kompetenz wird noch von einem im Lauf der Jahre gebildeten internationalen Netz erstrangiger Mitarbeiter ergänzt: Architekten, Praktiker und Theoretiker, deren Arbeiten als massgebend gelten, Namen wie Richard Neutra, Michel Ragon, P. L. Nervi, Gerrit Rietveld, Lucio Costa, G. Candilis, K. Maekawa, Berto Lardera, Mathias Goeritz, Jean Baier, Jean Tschumi, Michel Seuphor, Marcel Breuer, Claude Parent, Oscar Niemeyer, Gio Ponti oder Alberto Sartoris, um nur einige zu nennen; Maler oder Bildhauer, die in Verbindung mit der Architektur gearbeitet haben, wie George Mathieu, Luc Peire... Die meisten von ihnen sind richtige Freunde von Anthony Krafft geworden. Neben diesen grossen, allgemein anerkannten Wortführern erweitert der Herausgeber seinen Stab regelmässig durch neue Mitarbeiter, um neue Kräfte und unterschiedliche Sehweisen einfließen zu lassen sowie um für seine nationalen und internationalen Nachforschungen neue «Sucher» einzusetzen.

Arbeitsinstrument und Sprungbrett zum Traum

«Architecture Suisse» bzw. «Schweizer Architektur» (AS) und «Architecture Contemporaine» (AC) sind die beiden Zweige ein und desselben Unternehmens. Erstere, bescheidener, häufiger und pünktlicher erscheinend, will vor allem Instrument der konkreten Arbeit sein, das wirklichkeitsnah die Probleme aufgreift, mit denen sich jeder Architekt dieses Landes direkt konfrontiert sieht. Der Architekt wird dabei stets auf dem laufenden gehalten, wo es um aktuelle interessante Realisierungen geht.

Der Auswahl nach strengen Kriterien entspricht das strenge Konzept dieser klaren, leicht lesbaren und grafisch gut gestalteten Blätter. Bei der zweiten Publikation sind Ziel und Kalender offener gehalten: eine Weltreise in 365 Tagen. Aus Australien, Japan, den Ländern der dritten Welt treffen die Materialien im Überfluss ein; sie zeugen vom grossen internationalen Interesse, auf die diese Publikation stösst, und der Wichtigkeit, dort vertreten zu sein. Als Werk der Synthese, das auch Untersuchungen und kritische Überlegungen anstellt, will «Architecture Contemporaine» weniger jährliche Bilanz ziehen als punktuell einzelnes aus einer sich verändernden kreativen und sozialen Situation aufgreifen. Dabei

réunit sie den nach sozialen Gesichtspunkten beispielhaften Objekten ebensoviel Platz ein wie den utopischen und visionären Projekten.

Im einen wie im andern Fall stellt der Betrieb von Anthony Krafft in Pully eine Art «Datenbank» der heutigen Architektur dar. Indem er das Verbreitungswürdige weiterverbreitet und versucht, in erster Linie eine zeitgemässe und menschlich empfundene Architektur zu fördern, arbeitet er ein wenig wie ein Treibriemen, der mit einem Filter ausgestattet ist.

Aber die Tätigkeit von Anthony Krafft beschränkt sich nicht nur auf

diese beiden Publikationen, denn er hat ja auch eine Reihe weiterer Werke herausgegeben (Monographien von Architekten und Essays), an verschiedenen internationalen Preisgerichten für die Internationale Architekten-Union teilgenommen, einen internationalen Städtebau-Kongress in Florenz organisiert und unternimmt regelmässig, auf Einladung der Regierungen, Studienreisen ins Ausland. Die letzte Einladung liegt noch ganz nahe: Sie ging von der UdSSR aus.

Genug, um die mächtige und exklusive Leidenschaft von Herrn Architektur noch zu schüren!

Françoise Jaunin

Livres

L'homme et LES VILLES

Michel Ragon



Espace des hommes

Berger-Levrault

Confronter l'homme et les villes, c'est s'apercevoir que l'homme n'a cessé d'être fasciné par les villes, utopiques lieux de toutes les libertés, mais qu'en même temps ces cités sont l'émanation d'un pouvoir qui devient vite tyrannie. Produit de l'Histoire et lieux où se fait l'Histoire, les villes sont à la fois le territoire de l'aliénation et de la permissivité. De Sumer aux rêves des futurologues, chaque chapitre de ce livre représente une étape dans l'analyse des grands

phénomènes idéologiques que reflètent symboliquement les cités dans la forme de leurs architectures comme dans le dessin de leurs plans.

Toutes les villes, depuis les premières nées il y a cinq mille ans en Mésopotamie, et dont il ne reste que des ruines, jusqu'à nos villes neuves nées de l'industrie et du commerce, ont suscité tour à tour l'espoir, le dégoût et la haine. Peut-être cela provient-il seulement de ce qu'elles restent toujours un mirage. La ville pétrifie des rêves, incarne des idées, concrétise des fantasmes collectifs. Son instabilité est aussi le gage de sa vitalité. Sans cesse la ville bouge, se transforme, se métamorphose. Rien ne ressemble plus à un être vivant que ce corps de pierre.

L'Homme et les villes est un ouvrage complexe où l'histoire militaire, l'ethnographie, l'économie, l'esthétique, l'hygiène, le confort, les loisirs, le prestige, le commerce, l'industrie, la politique interviennent sans cesse au cours des pages, se croisent, se superposent, s'influencent. La richesse de sa documentation ne l'empêche pas de se lire comme un roman.

Michel Ragon, docteur es-lettres et sciences humaines, est professeur à l'Ecole nationale supérieure des Arts décoratifs. Critique et historien de l'art et de l'architecture modernes (son Histoire de l'architecture et de l'urbanisme moderne, en 3 vol., aux Editions Casterman, fait autorité) il est aussi romancier auteur en 1984 du best-seller Les Mouchoirs rouges de Cholet.

FF 220.-

Georgui Mikhaïlovitch Orlov

C'est en 1968 que nous avons eu le privilège de faire la connaissance de l'architecte G. Orlov, lors du 20^e anniversaire de l'UIA qui eut lieu à Lausanne.

A cette occasion, nous pûmes lui faire visiter de nombreuses réalisations de l'architecture en Suisse romande et avoir de très intéressantes conversations sur l'avenir de l'architecture dans le monde. C'est alors qu'il nous offrit l'Insigne de membre de l'Union des architectes soviétiques et qu'il nous fit part de la première invitation à visiter l'URSS; voyage qui se fit en 1970 et qui nous permit de nouer de magnifiques contacts avec des architectes de Moscou, Kiev et Léninegrad.

C'est le 18 avril dernier, jour de son ensevelissement que nous arrivâmes pour la deuxième fois à Moscou, invités par l'Union des architectes soviétiques, pour un nouveau voyage d'études qui nous permit entre autres, de visiter l'Ouzbékistan et particulièrement Tachkent et Samarcande. De nouveaux contacts fructueux furent à nouveau établis et une collaboration rédactionnelle importante consolidée avec notre publication annuelle internationale AC Architecture Contemporaine.

Nous garderons un souvenir particulier du professeur Orlov dont la perte a été vivement ressentie dans les milieux de l'architecture du monde entier.

A. K.



Le professeur G. Orlov, architecte du peuple de l'URSS, membre titulaire de l'Académie des beaux arts de l'URSS, lauréat des Prix d'Etat de l'URSS et de la RSFSR, est mort à Moscou le 16 avril dernier dans sa 85^e année après une grave maladie.

G. Orlov est né le 26 mars 1901 à Koursk.

En 1926, il a terminé, à Moscou, l'Ecole supérieure d'architecture.

De 1927 à 1932, il participait à l'étude de projets et à la construction de la station hydroélectrique du Dniepr. Par la suite, toute sa vie professionnelle était intimement liée au devenir et au développement de l'architecture industrielle soviétique – il faisait des projets et participait à la construction de beaucoup de villes du pays. De 1944 à 1951, G. Orlov dirigeait la restauration de la station hydroélectrique du Dniepr détruite pendant la Grande Guerre nationale. De 1951 à 1961, sous sa conduite et selon ses projets, on a construit les stations hydroélectriques de Kakhovka, de Krémentchoug, de Kaounas, de Bratsk et beaucoup d'autres. Simultanément, avec le travail pratique, il enseignait à l'Institut d'architecture de Moscou.

De 1961 à 1963, il était vice-président de l'Académie de construction et d'architecture de l'URSS. G. Orlov était l'un des fondateurs de l'Union des architectes de l'URSS. En 1963, il était élu au poste de Premier Secrétaire de la Direction de l'Union des architectes de l'URSS. Au cours de 18 ans, il était à la tête de l'Union professionnelle des architectes soviétiques.

G. Orlov était vice-président (1967-1972) et président de l'UIA (1972-1975). Son énergie, l'attachement à sa profession et son charme personnel ont contribué à la consolidation des rangs de l'UIA et à l'accroissement de son prestige international.

G. Orlov était membre titulaire de l'Académie des Beaux arts de l'URSS. Décoré de deux Ordres Lénine, de l'Ordre de la Révolution socialiste et d'autres décorations. Député du Soviet Suprême de l'URSS.

G. Orlov était membre correspondant de l'Académie d'architecture de France, membre d'honneur de l'Union des architectes du Brésil, du Conseil Supérieur des Collèges des architectes d'Espagne et de l'Institut américain des architectes (AIA). Membre d'honneur des Unions des architectes du Canada (RICA), de Bulgarie, de la Hongrie, de la RDA, du Mexique et de la Tchécoslovaquie.

L'image de G. Orlov, homme d'une grande culture, de hautes qualités morales, d'un grand talent de dirigeant, sera gravé pour toujours dans la mémoire de tous ceux qui le connaissaient. Sa vie est un exemple probant du service au peuple.

Centre de formation professionnelle pour handicapés **1110 Morges/VD**

Berufsschule für Behinderte **1110 Morges/VD**

*Maître
de l'ouvrage
Bauherr* ORIPH (Office romand
d'intégration
professionnelle pour
handicapés)

*Architectes
Architekten* Jacques Lonchamp
EPFL/FAS/SIA
René Froidevaux
FAS/SIA
Valentin 33
1004 Lausanne
Tél. 021/23 17 38

*Collaborateur
Mitarbeiter* Alain Perrenoud ETS

*Ingénieurs civils
Bauingenieure* Boss ingénieurs civils SA
SIA, Renens

*Ingénieurs
Fachingenieure* Electricité:
Charles Perrottet
Epalinges
Chauffage, ventilation:
G. Hafner SA, Lausanne
Sanitaire:
Schumacher + Tercier
Lausanne

*Conception
Projekt* 1977

*Réalisation
Ausführung* 1982

Adresse Ch. de Bellevue 8

Programme / Raumprogramm

Ateliers / Werkstätten

Ateliers de dessin, salles de théorie, ateliers
de mécanique, câblage et soudage, salle
des maîtres, garage et services.

Habitation / Wohntrakt

Chambres d'hôtes, équipées de salles de
bains, locaux de loisirs, restaurant,
administration, appartements de fonction,
locaux de service.

Conception / Konzeption

Les bâtiments sont implantés sur les
fondations des vieilles bâtisses démolies et
s'insèrent dans une belle arborisation
ancienne. La pente du terrain favorise un
accès de plain-pied à quatre niveaux
différents.

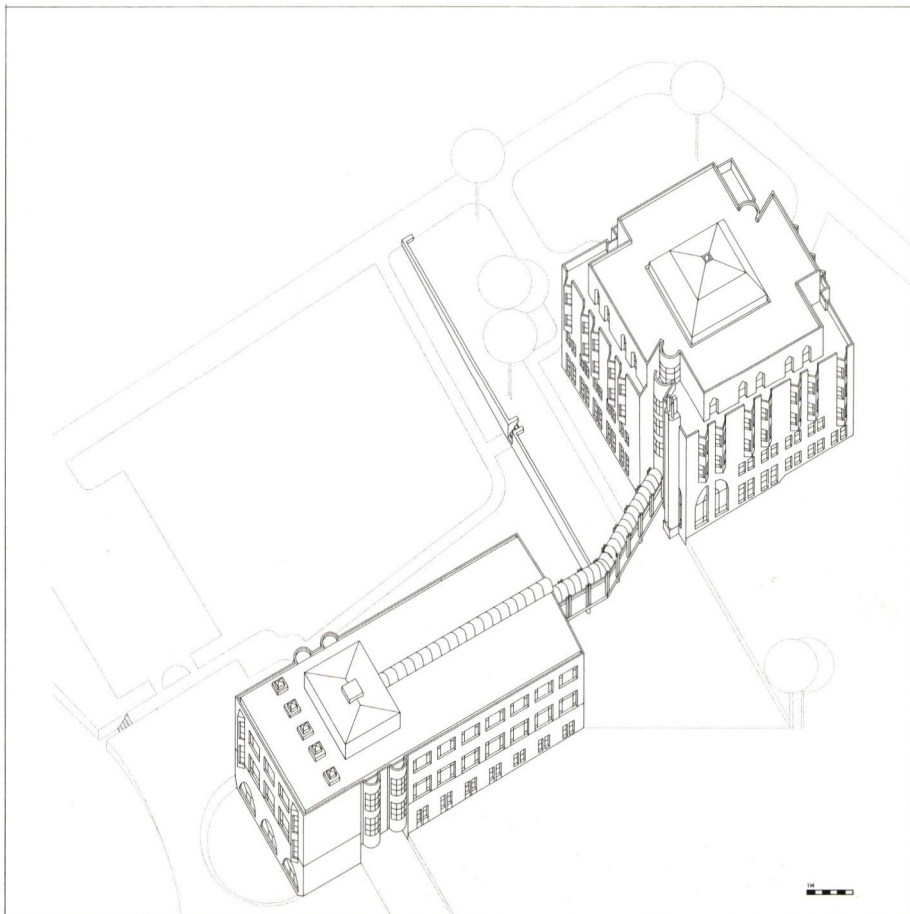
Une passerelle prolongée par des rues
intérieures relie deux colonnes
d'ascenseurs. Ainsi, les cheminements
intérieurs et extérieurs n'offrent aucun
obstacle aux déplacements en fauteuil
roulant.

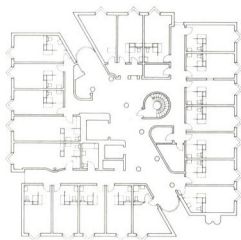
Les ateliers et les locaux de loisirs sont
largement vitrés et construits selon un
système structurel simple, ils peuvent
s'adapter à l'évolution des fonctions
actuelles.

Le secteur hôtelier, plus spécifique, est
conçu sur le principe d'un tissu urbain: rue,
ruelles, maisons. Dans sa cellule,
l'occupant retrouve son intimité, la fenêtre
en bow-window élargit sa vision sur la belle
campagne environnante.

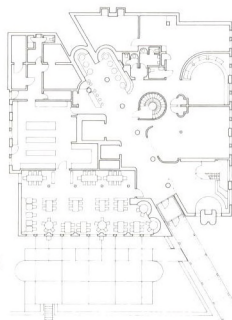


Photos Claude Huber





1



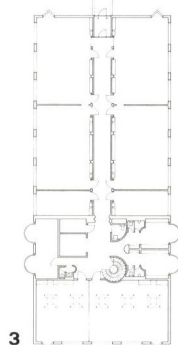
2

Habitation

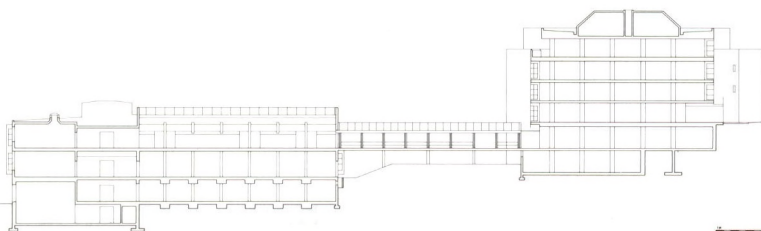
1. Etage chambres
2. Etage loisirs

Ateliers

3. Etage théorie et dessin



3



Eine durch die inneren Wege verlängerte Passerelle verbindet zwei Liftschächte. Auf diese Weise bieten die inneren und äusseren Erschliessungswege keinerlei Hindernisse für die Fortbewegung mit dem Rollstuhl.

Die Werkstätten und die Freizeiträume sind grossflächig verglast und nach einem einfachen Strukturprinzip gebaut, sie lassen sich der Entwicklung der aktuellen Funktionen anpassen.

Der spezifischere Wohnteil ist nach dem Prinzip eines städtischen Gewebes konzipiert: Strasse, Gässchen, Häuser. In seiner Zelle findet der Bewohner seine Intimität wieder, das Erkerfenster erweitert seine Sicht auf die schöne ländliche Umgebung.

Description / Beschreibung

Le Centre ORIPH de Morges est ouvert aux personnes handicapées en provenance des cantons romands, soit pour une formation initiale, soit pour un reclassement.

L'âge d'admission va de la fin de la scolarité à 45-50 ans.

La plupart des élèves sont envoyés au Centre par les offices régionaux de l'Assurance invalidité fédérale.

La durée de formation professionnelle, préparant à une intégration dans l'économie normale, varie entre 12 à 24 mois.

Le bâtiment des ateliers peut accueillir 80 élèves formés dans les secteurs:

- mécaniciens sur machines; dessinateurs de machines, électricité, génie civil et bâtiment; monteurs en tableaux électriques et soudeurs.

Le bâtiment d'habitation offre 54 lits en chambres individuelles. Les élèves y séjournent cinq jours par semaine et passent le week-end dans leur famille.

Das ORIPH-Zentrum von Morges steht den Behinderten aus den Westschweizer Kantonen offen, sei es für eine Erstausbildung, sei es für die Wiedereingliederung.

Zugelassen sind die Alterskategorien vom Ende der Schulpflicht bis zu 45-50 Jahren.

Die meisten Schüler werden von den regionalen Geschäftsstellen der Invalidenversicherung ins Zentrum geschickt.

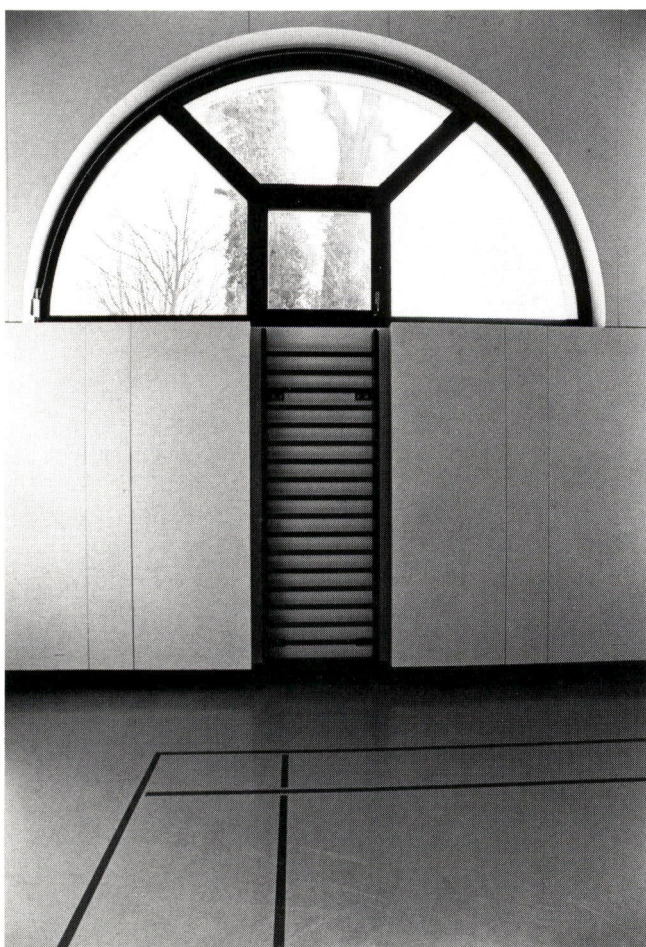
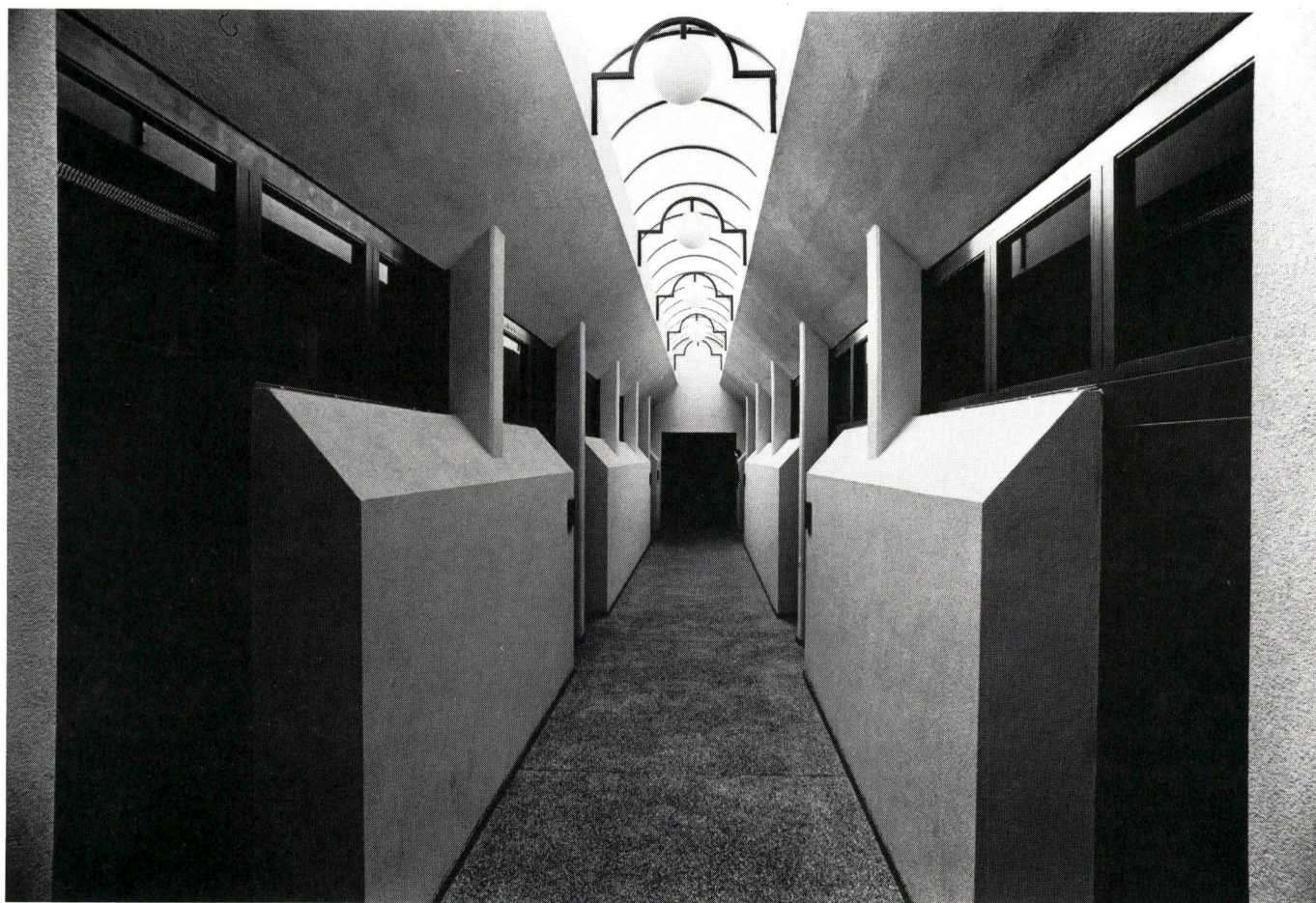
Die Dauer der beruflichen Ausbildung, die den Einstieg ins normale Wirtschaftsleben vorbereitet, variiert zwischen 12 und 24 Monaten.

Der Trakt mit den Werkstätten kann 80 Schüler aus folgenden Branchen aufnehmen:

- Maschinenmechaniker; Maschinen-, Elektro-, Hochbau- und Tiefbauzeichner; Elektromonteur und Schweißer.

Im Wohntrakt befinden sich 54 Betten in Einzelzimmern. Die Schüler verbringen dort fünf Tage pro Woche und sind übers Wochenende bei ihrer Familie.





Caractéristiques / Daten

Volume SIA des ateliers	11 240 m ³
Prix au m ³ CFC 2	Fr./m ³ 357.-
Volume SIA de l'habitation	14 550 m ³
Prix au m ³ CFC 2	Fr./m ³ 452.-

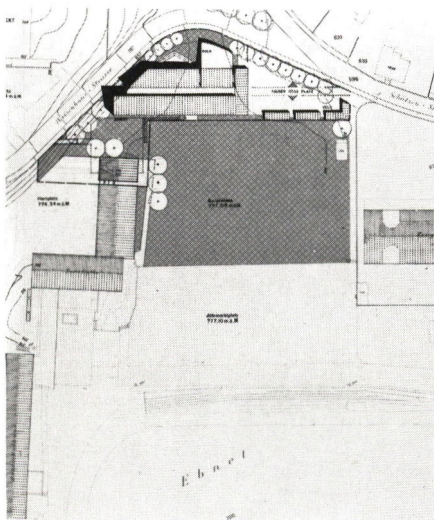
Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 67. Avril 1985

Realschulhaus Ebnet 9100 Herisau

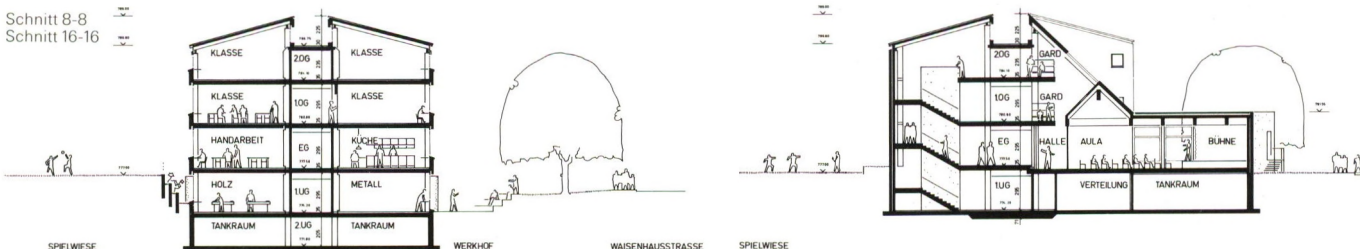
Complexe scolaire Ebnet 9100 Herisau

<i>Bauherr</i> <i>Maître</i> <i>de l'ouvrage</i>	Politische Gemeinde Herisau
<i>Architekten</i> <i>Architectes</i>	Peter Lanter Marcel Olbrecht FHS/STV Bachstrasse 9 Herisau Tel. 071/51 37 70
<i>Bauingenieur</i> <i>Ingenieur civil</i>	H. U. Schällibaum Herisau
<i>Fachingenieure</i> <i>Ingenieurs</i>	Elektro: Otto Graf, Herisau Heizung: Schär AG, St. Gallen Sanitär: Jörg Alder AG, Herisau
<i>Kunst</i>	Leo Brunswiler Plastiker, St. Gallen
<i>Gartenarchitekt</i> <i>Architecte</i> <i>paysagiste</i>	Paul Rutishauser St. Gallen
<i>Wettbewerb</i> <i>Concours</i>	1980
<i>Projekt</i> <i>Conception</i>	1981
<i>Ausführung</i> <i>Réalisation</i>	1984
<i>Adresse</i>	Waisenhausstrasse 1



Situation

Schnitt 8-8
Schnitt 16-16



Beschreibung / Description

(Juribericht Wettbewerb)

Hauptzugang und Pausenplatz liegen auf der Südseite an optimaler Stelle, ebenfalls Nebeneingang und Eingang Werkräume auf der Nordseite.

Trotzdem der einfache, etwa 50 Meter lange Baukörper auf der Westseite praktisch ungegliedert ist, fügt er sich gut und selbstverständlich in die bestehende Umgebung ein. Auf der Ostseite wird der zur Verfügung stehende Raum bis zur Baulinie geschickt ausgenutzt, um eine auf dieser Seite sicher erwünschte Unterteilung der langen Fassade zu erreichen.

Schulzimmer und Gruppenräume, zweibündig angeordnet und nach West oder Ost orientiert, liegen richtig. Die Zusammenfassung aller Werkräume im Untergeschoss ist gut.

Die Platzierung von Aula, Bibliothek, Hauswirtschaft und Lehrerzimmer im Erdgeschoss ist folgerichtig.

Die inneren Verkehrswege sind erfreulich kurz und vorbildlich angeordnet.

Das klare und einfache Konstruktionssystem, der tiefe Kubikinhalt und der einfache, konzentrierte Baukörper ergeben eine wirtschaftliche Lösung.

Die innere und äussere Gestaltung ist sympathisch und ansprechend. Mit einfachen Mitteln wird insbesondere im Bereich von Aula und Galerie eine Auflockerung und Ausweitung der Innenräume erreicht.

L'entrée principale et le préau sont situés de manière optimale, au sud, l'entrée latérale et l'accès aux ateliers, au nord.

Bien que le corps simple du bâtiment, qui mesure quelque 50 mètres de long, ne soit pratiquement pas subdivisé à l'ouest, il s'intègre naturellement et parfaitement à l'environnement. A l'est, l'espace à disposition est habilement exploité jusqu'à l'alignement des constructions, afin d'obtenir une subdivision de la façade longue.

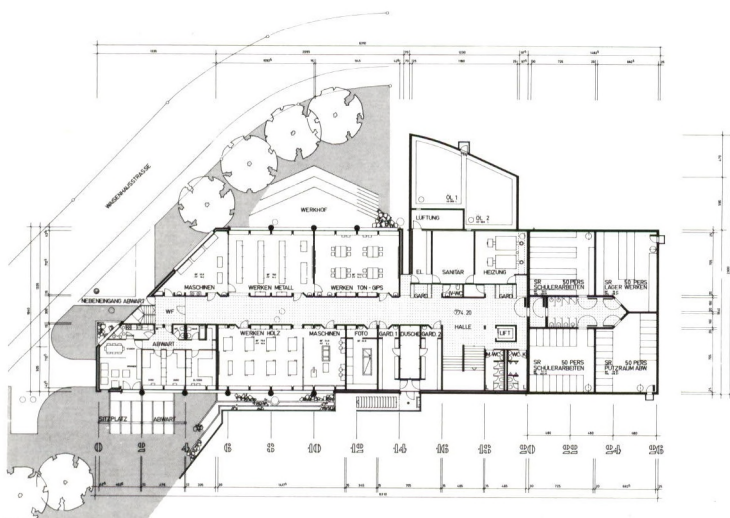
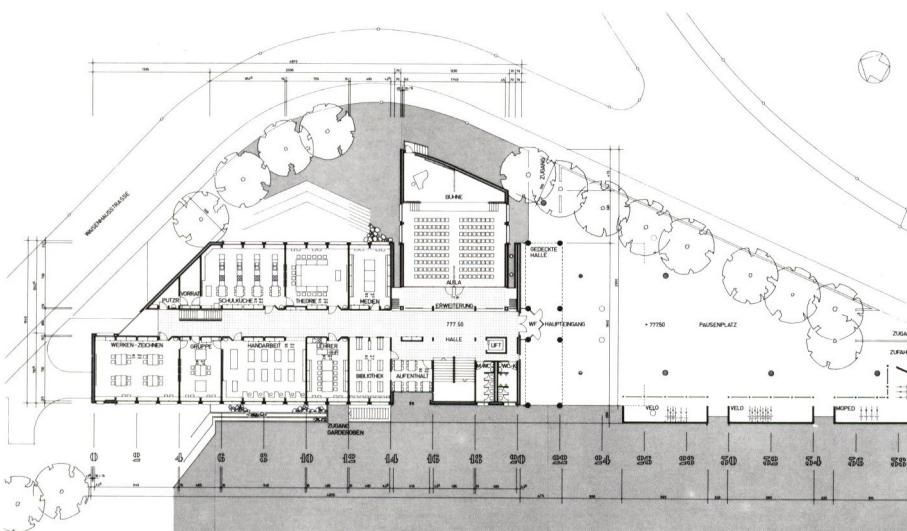
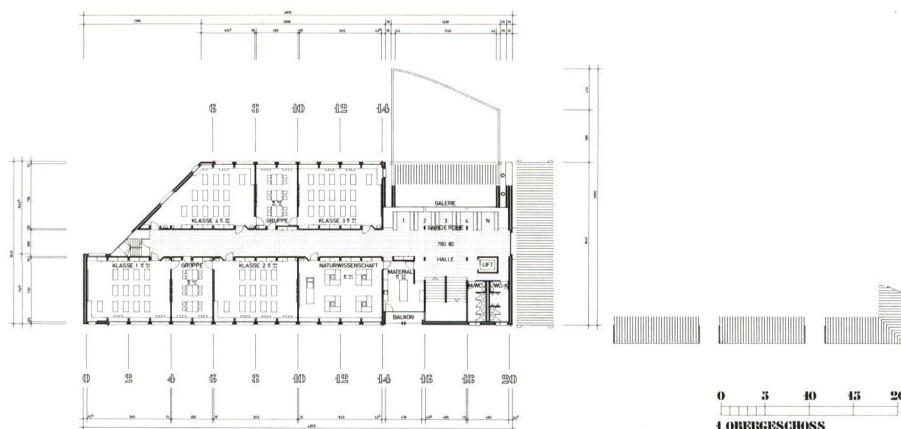
Les classes et les salles destinées aux groupes sont disposées deux par deux et orientées justement vers l'ouest ou l'est. La concentration de tous les ateliers au sous-sol est bonne.

L'emplacement de l'aula, de la bibliothèque, de la salle d'enseignement ménager et de la salle des maîtres, au rez-de-chaussée, est judicieux.

Les voies de communication intérieures sont courtes et disposées de façon exemplaire.

Le système de construction clair et simple, le cube profond et la concentration du corps du bâtiment donnent une solution économique.

La forme intérieure et extérieure est sympathique et plaisante. Des moyens simples ont permis de donner une impression d'espace aux locaux intérieurs, notamment à l'aula et à la galerie.



Raumprogramm / Programme

Erdgeschoss	930 m ² - 3650 m ³
Aussenanlagen	800 m ²
1. Obergeschoss	709 m ² - 2575 m ³
2. Obergeschoss	672 m ² - 2735 m ³
1. Untergeschoss	1096 m ² - 4468 m ³
2. Untergeschoss	249 m ² - 680 m ³

Konzeption / Conception

Situation und Zugänge / Situation et accès

Die verschiedenen Raumgruppen der Schulanlage werden auf knappe Weise in einen Baukörper zusammengefasst. Er steht parallel zu Spielwiese, Zeughaus und alter Turnhalle und rechtwinklig zur neueren Turnhalle. Damit übernimmt der Baukörper auf eine schlichte Art die Begrenzung der gesamten Ebnetanlage gegen Osten.

Die Haupteinschliessung von Schul- und Freizeitbetrieb erfolgt von der Südseite – Schützenstrasse – her, wo sich auch die Velo- und Mofaunterstände befinden.

Einige Autoparkplätze können auf dem Jahrmarktplatz ausgewiesen werden.

Durch den nördlichen Nebeneingang von der Waisenhausstrasse ist es möglich, die Werkräume (Metall, Holz und Gips) auf kürzestem Wege separat zu erreichen. Ebenfalls über diesem Eingang wird die Abwartwohnung erschlossen.

Les divers groupes de locaux du complexe scolaire ont tout juste pu être concentrés dans un corps de bâtiment. Celui-ci est parallèle au terrain de jeux, à l'arsenal et à l'ancienne salle de gymnastique, et il forme un angle droit avec la nouvelle. Le corps du bâtiment reprend ainsi simplement la limite de tout le complexe d'Ebnat, du côté est.

Organisation

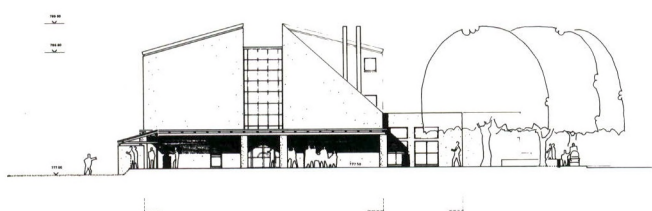
Bei der Entwicklung dieses Projektes wurde von Anfang an die Kompaktheit angestrebt. Einerseits um die städtebauliche Stellung, wie sie oben geschildert wurde, zu erreichen, andererseits um eine wirtschaftliche Lösung zu erhalten. Dennoch sind klare Trennungen zwischen lärmintensiven Bereichen wie Halle, Treppenhaus, Garderoben einerseits und den Unterrichtsräumen andererseits verwirklicht.

Die Aula ist in unmittelbarer Nähe der Eingangszone der Halle so zugeordnet, dass diese voll als Erweiterung dienen kann und somit Anlässe bis zu 250 Personen bei Konzertbestuhlung zulässt, dies bei optimaler Sicht auf die Bühne.

Die Bühne ist gleichzeitig als Stuhlmagazin ausgebildet (Bühnenwagen). Eine Belüftungsanlage, die mit der Heizung (Wärmerückgewinnung) gekoppelt ist und eine einfache Beleuchtungsanlage vervollständigen die Aula, die damit ebenfalls gut für ausserschulische Anlässe Verwendung finden wird.

Im 2. Untergeschoss liegen die Garage, Kellerräume für den Abwart und die Öltanks.

Im zur Hälfte erdbodenben liegenden 1. Untergeschoss liegen alle Werkräume, die Abwartwohnung, das Fotolabor, die Garderoben (für das Freiluftturnen), sowie die Installations- und Schutzräume. Die letzteren dienen als Materiallager für das Werk. Die Schutzräume liegen ausserhalb des Gebäudes so, dass die spätere Erweiterung auf diese zu stehen käme und somit keine Fundation mehr nötig wäre.



SPIELWIESE VELO HAUPTINGANG PAUSENPLATZ WAISENHAUSSTRASSE

SUEDFASSADE



WAISENHAUSSTRASSE AULA WERKRÄUME NEBENEINGANG ABWART

NORDEFASSADE





Im Erdgeschoss sind alle Hauswirtschaftsräume, Lehrerzimmer, Bibliothek und Mediothek untergebracht, dazu der schon erwähnte Halle-Aulatrakt.

In den beiden Obergeschossen liegen je vier Klassenzimmer mit Vorbereitungsräumen sowie im 1. Obergeschoss die Naturwissenschaften und im 2. Obergeschoss die Hilfsschule.

Jedem Geschoss ist eine WC-Gruppe zugeordnet, dazu im Untergeschoss ein Invaliden-WC. Die Garderoben sind auf die beiden Klassenzimmergeschosse gleichmässig verteilt. Ein Lift ermöglicht auch Behinderten alle Räume leicht zu erreichen. Zudem ist dieser für die Wartung des Schulhauses eine grosse Hilfe.

Dès le début, la compacité présida à l'élaboration de ce projet. Pour parvenir à l'emplacement urbanistique décrit ci-dessus, d'une part, et d'autre part, pour obtenir une solution économique. Il n'en demeure pas moins que des séparations claires ont été réalisées entre les salles de classe et les zones bruyantes, telles que le hall, l'escalier et les vestiaires.

L'aula est placé à proximité immédiate du hall d'entrée, afin que ce dernier puisse l'agrandir pour accueillir jusqu'à 250 personnes à l'occasion de concerts ou d'autres manifestations, tout en offrant une vue parfaite sur la scène.

Daten / Caractéristiques

Kubus	14 100 m ³
Grundstücksfläche	3 455 m ²
Überbaute Fläche	891 m ²
Nutzfläche	3 700 m ²
Kubikmeterpreis	Fr. 395.-
Gebäudekosten	Fr. 5 581 000.-
Anlagekosten (ohne Land)	7 500 000.-
Indexbasis	1981

Konstruktion-Ausbau / Construction-Matériaux

Aussenwände

zweischalig
Innen: Betonpfeiler, Axmass 2,40 m,
(Betondecken)
Teilweise mit Kalksandstein ausgefacht
Aussen: Backsteinschale 25 cm, verputzt
Zwischen: Isolation 12 cm

Pulldächer

(Welleternit rot)
(verleimte Holzträger)
Doppelzangen, Axmass 2,40 m
(Holzkonstruktion)
Fuss- und Firstpfette auf Betonpfeiler

Wände

Kalksandstein - Sichtmauerwerk

Decken

Sichtbeton
mit Perfecta - Akustikplatten roh
2. OG Holzschalung Tanne roh

Böden

Parkett Buche gedämpft
Waschbeton Flussschotter «Verona» rot

Fenster

Holz/Metall Buche gedämpft Alu farblos

Schreinerarbeiten

Buche gedämpft

Metallarbeiten

Eisen verzinkt teilweise antragzithgrau

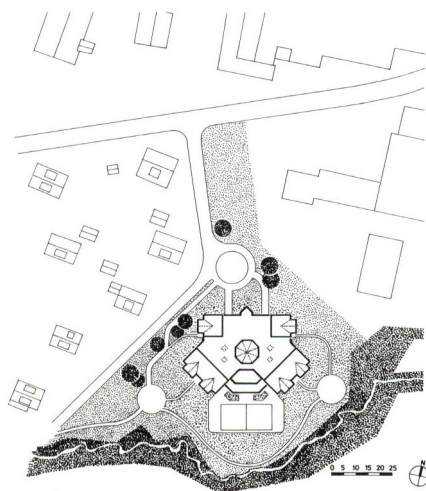
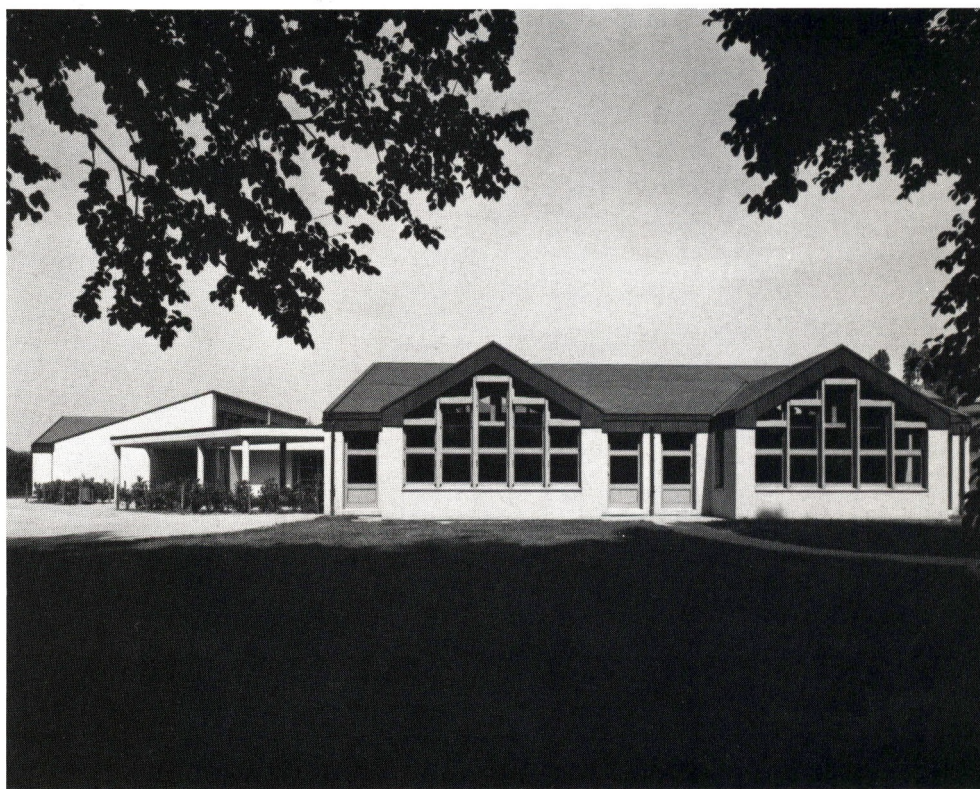
Bibliographie

as Schweizer Architektur
Nr. 67. April 1985

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Ecole enfantine
 du Grand-Mont
 1052 Le Mont/Lausanne**
**Grundschule Grand-Mont
 1052 Le Mont-Lausanne**

<i>Architectes</i> <i>Architekten</i>	Bureau Brugger Architectes SA Frédéric Brugger FAS/SIA E. Catella E. Hauenstein Rue Haldimand 17 1003 Lausanne Tél. 021/22 33 76
<i>Ingénieurs</i> <i>Ingenieure</i>	Carroz & Küng Lausanne
<i>Conception</i> <i>Projekt</i>	1979-1980
<i>Réalisation</i> <i>Ausführung</i>	1982
<i>Adresse</i>	Route du Grand-Mont


Description / Beschreibung

Construction d'une école enfantine de quartier, composée de 6 classes et d'une salle de rythmique en zone d'habitations, avec un quartier de villas à l'ouest et un groupe de bâtiments locatifs à l'est.

Errichtung einer Grundschule für ein Quartier. Sie umfasst 6 Klassenzimmer und einen Rhythmiksaal und liegt in einer Wohnzone mit einem Einfamilienhausquartier im Westen und einer Gruppe von Mietshäusern im Osten.

Conception / Konzeption

Le terrain se situe au sud du quartier d'habitation du Grand-Mont. Tranquille et bien exposé, il est bordé au sud d'un ruisseau et d'un petit bois. Il offre des conditions très favorables pour une école affectée aux petits enfants.

Das Gelände liegt im Süden des Wohnhausquartiers Grand-Mont. Es ist ruhig gelegen und gut orientiert, im Süden wird es von einem Bach und einem kleinen Wald begrenzt. Einer Schule für kleine Kinder bietet es sehr günstige Voraussetzungen.

**Organisation du bâtiment /
Gebäudeorganisation**

Le concept du bâtiment se caractérise par une large ouverture orientée principalement vers le sud. «L'éventail» ainsi formé offre à chacune des classes un bon ensoleillement et une certaine individualité.

La salle de rythmique, espace polyvalent qui complète le programme des six classes, se situe au centre de l'ensemble. Elle se prête à différentes activités et peut aisément être utilisée comme salle de réunions ou de loisirs pour le quartier, contribuant à l'animation de celui-ci.

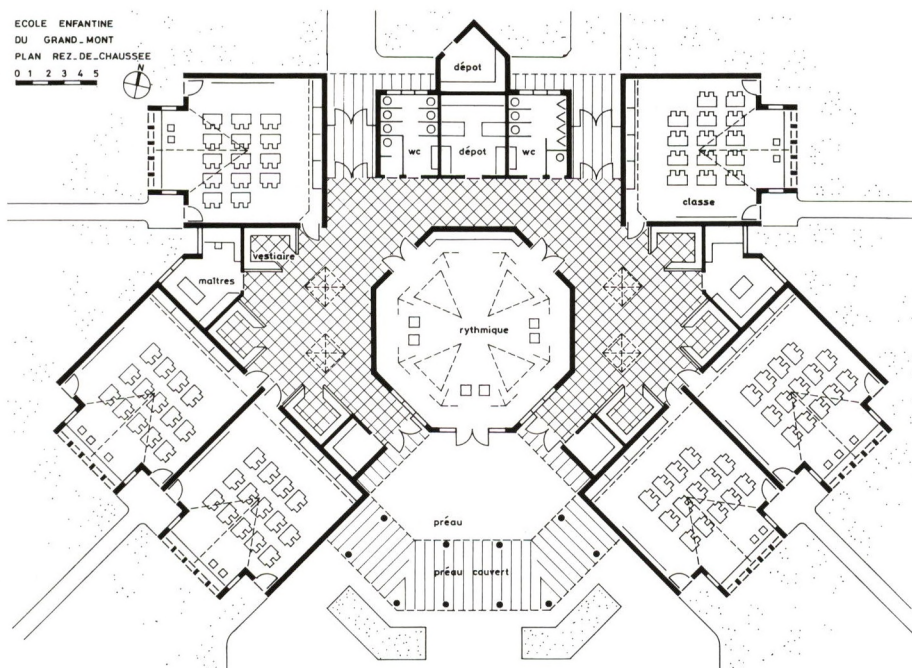
Das Konzept ist durch eine weite Öffnung hauptsächlich nach Süden charakterisiert. Der so gebildete «Fächer» verschafft jedem Klassenzimmer eine gute Besonnung und eine gewisse Individualität.

Der Rhythmiksaal als Mehrzweckraum vervollständigt das Programm mit den sechs Klassenzimmern und befindet sich in der Mitte des Komplexes. Er ermöglicht unterschiedliche Aktivitäten und kann bequem als Versammlungs- oder Freizeitraum für das Quartier genutzt werden, wobei er zur Belebung des letzteren beiträgt.

Programme / Raumprogramm

6 classes polyvalentes	84 m ²
1 salle de rythmique polyvalente (salle de quartier)	125 m ²
1 local maîtres	
1 local fournitures scolaires	
Hall	
Locaux de services	
Locaux sanitaires	
Préau ouvert et couvert	

ECOLE ENFANTINE
DU GRAND MONT
PLAN REZ.-DE-CHAUSSEE
0 1 2 3 4 5



Parti architectural / Architektonischer Teil

L'échelle et la composition des volumes correspondent avant tout à une école pour petits enfants. Tout est disposé sur un seul niveau, chaque classe peut communiquer avec l'extérieur.

Le traitement particulier des toitures, par l'échelle, les formes et la charpente, confère aux espaces intérieurs une certaine intimité et une heureuse animation. A l'extérieur, le principe des toitures reprend l'échelle des villas environnantes et s'intègre au caractère du quartier.

La salle de rythmique, par son espace, invite au regroupement et aux activités en commun.

Les salles de classes disposent d'un «coin travail» côté façade. La géométrie et la volumétrie renforcent cette disposition.

Les circulations avec vestiaires intégrés sont traitées comme des espaces de réunion où les élèves peuvent se manifester.

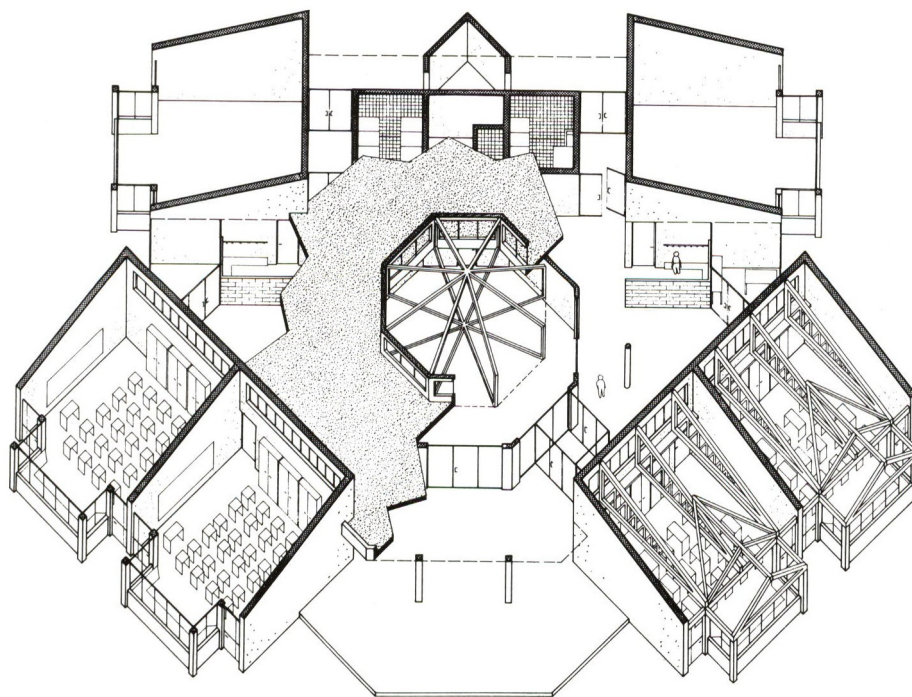
Les matériaux «naturels» employés sont la terre cuite, les crépis, le bois. Ils permettent au mieux l'identification des enfants à leur milieu.

Der Massstab und die Ausbildung der Volumen entsprechen vor allem einer Schule für kleine Kinder. Alles ist auf einem einzigen Niveau angeordnet, jedes Klassenzimmer ist auch mit dem Aussenraum verbunden.

Die besondere Behandlung des Daches bezüglich Massstab, Formen und Zimmerwerk verleiht den Innenräumen eine gewisse Intimität und freundliche Belebung. Aussen nimmt das Dachprinzip den Massstab der Einfamilienhäuser aus der Umgebung auf und ordnet sich dem Charakter des Quartiers unter.

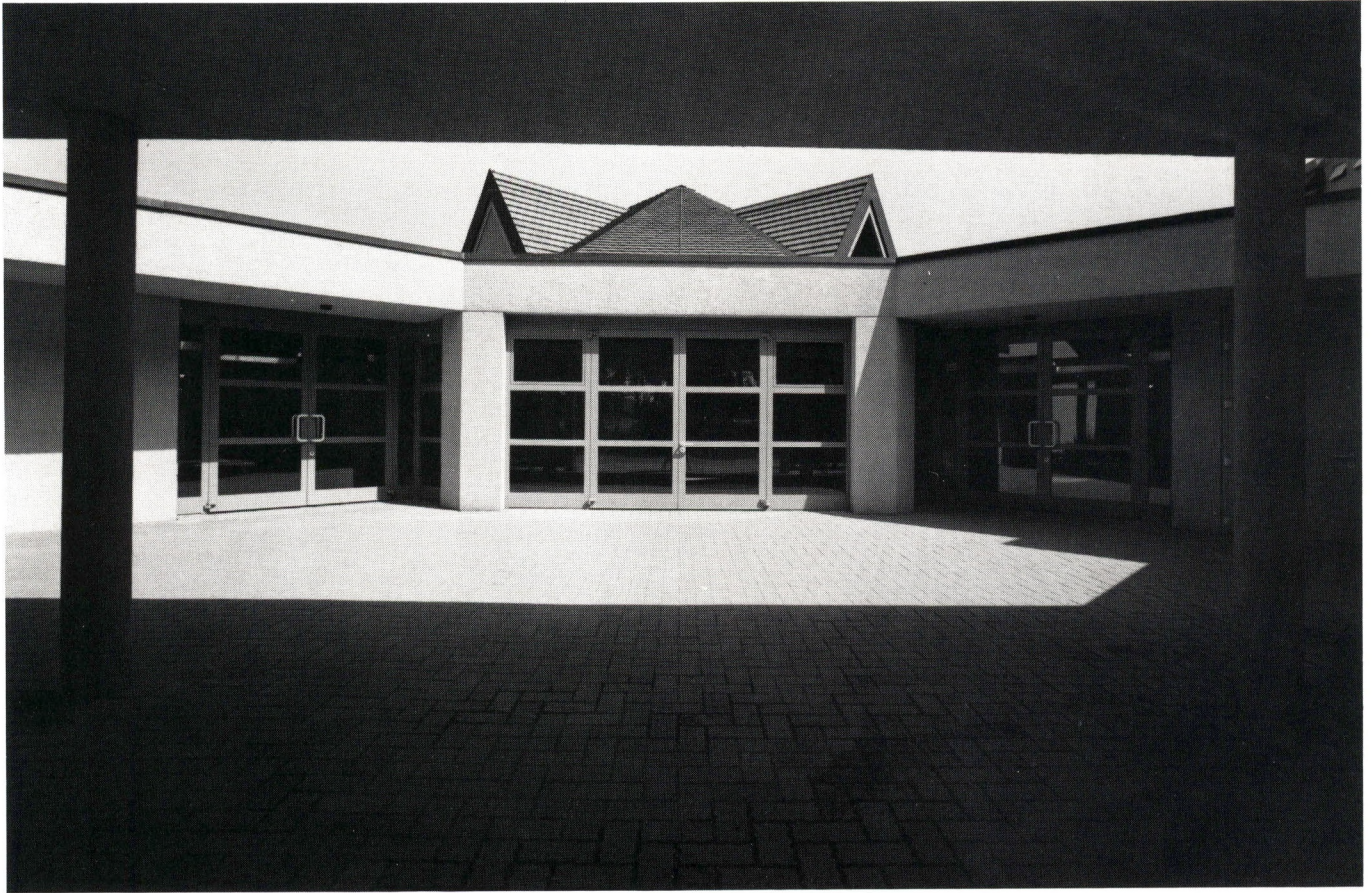
Der Rhythmiksaal lädt wegen seiner räumlichen Gestaltung zu Gemeinschaft und gemeinsamen Tätigkeiten ein.

Die verwendeten «natürlichen» Materialien sind Backstein, Putz und Holz. Sie ermöglichen es an ehesten, dass sich die Kinder mit ihrer Umgebung identifizieren können.



Caractéristiques / Daten

Volume SIA	6000 m ³
Surface du terrain	9500 m ²
Surface bâtie	1170 m ²
Surface brute	1170 m ²
Prix au m ³	Fr. 300.-
Coût total (CFC 1-9)	Fr. 2 189 000.-
Indice de base	1.10.1981





Construction et matériaux / Konstruktion-Ausbau

Eléments porteurs : Radiers et dalles en béton armé. Murs porteurs et non porteurs en brique ciment, crépis. Charpente toiture en bois.

Toiture : Couverture en tuiles.

Vitrages : Cadres bois-métal avec vitrerie en verre isolant.

Chauffage : Raccordé sur chauffage externe par conduite à distance. Distribution par le sol.

Revêtements : Sols en linoléum et carrelages. Murs crépis. Plafonds en lames de bois.



Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 67. Avril 1985

Photos Germond

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Crèche des Avanchets
 1220 Les Avanchets/GE**
**Kinderheim Les Avanchets
 1220 Les Avanchets/GE**
**Maître
 de l'ouvrage
 Bauherr**

Ville de Vernier

**Architectes
 Architekten**

 Rino Brodbeck FAS
 Jacques Roulet SIA
 1, av. Industrielle
 1227 Carouge/GE
 Tél. 022/42 00 94
 Service d'architecture
 Commune de Vernier

**Ingénieur civil
 Bauingenieur**

 J.-P. Fornerone SA
 Genève

**Ingénieurs
 Ingenieure**

 Sanitaire:
 R. Delieutraz, Carouge
 Chauffage, ventilation:
 P. Haessig, Genève

**Conception
 Projekt**

1981

**Réalisation
 Ausführung**

1983

Adresse

 21A, av. du Grand-Bay
 Avanchet-Parc, Genève

Programme / Raumprogramm

Le programme et l'organisation, mis au point par «L'Association de la crèche d'Avanchet» comprend un secteur de services avec l'entrée principale, dépôt landaus, l'espace d'accueil polyvalent, le bureau des directrices, l'infirmerie, la cuisine, la biberonnerie, un coin repas pour le personnel, la buanderie-repassage et un réduit.

Le secteur enfants, réparti en deux groupes de deux appartements, comprenant chacun: une pièce de vie, un espace sanitaire-change, un dortoir pour 6 enfants. Chaque appartement a son jardin.

Das Programm und die Organisation, die von der Association de La Crèche d'Avanchet formuliert worden sind, umfassen einen Dienstteil mit Haupteingang, Abstellraum für Kinderwagen, mehrfach nutzbarem Empfangsraum, Büro der Leiterinnen, Krankenzimmer, Küche, Milchflaschenraum, Essecke für das Personal, Wäsche- und Bügelraum und Abstellraum.

Der Teil für die Kinder ist in zwei Gruppen mit je zwei Wohnungen geteilt. Jede Wohnung besteht aus einem Aufenthaltsraum, einem Wasch- und Umkleieraum sowie einem Schlafrum für 6 Kinder.

Zu jeder Wohnung gehört ein Garten.

Conception / Konzeption

Créer une maison à l'échelle de l'enfant, telle qu'il la perçoit inconsciemment dans son imagination afin qu'il la reconnaisse dans la cité.

Donner deux dimensions à l'intérieur des bâtiments, une pour le corps de bâtiment qui accueille les adultes et tous les enfants et une autre pour l'espace appartements où l'enfant vit «en famille».

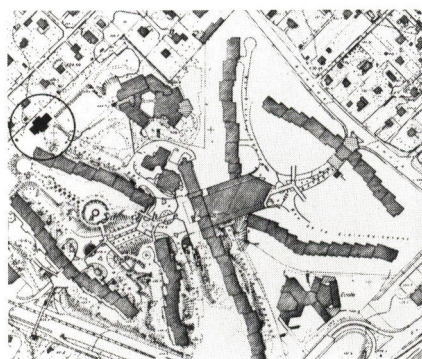
Ein Haus im Massstab des Kindes konzipieren, wie es das Kind in seiner Vorstellung unbewusst wahrnimmt, damit es von ihm in der Siedlung wiedererkannt wird.

Dem Inneren der Gebäude zwei Dimensionen verleihen, eine dem Baukörper, der die Erwachsenen und alle Kinder aufnimmt, und eine andere dem Wohnteil, wo das Kind «wie in einer Familie» lebt.

Problèmes particuliers / Besonderheiten

L'autorisation de construire, donnée à titre précaire, oblige de prévoir un système constructif démontable et récupérable.

Die Baubewilligung, die widerrufen werden kann, zwingt zu einem konstruktiven System, das demontiert und wiederverwendet werden kann.

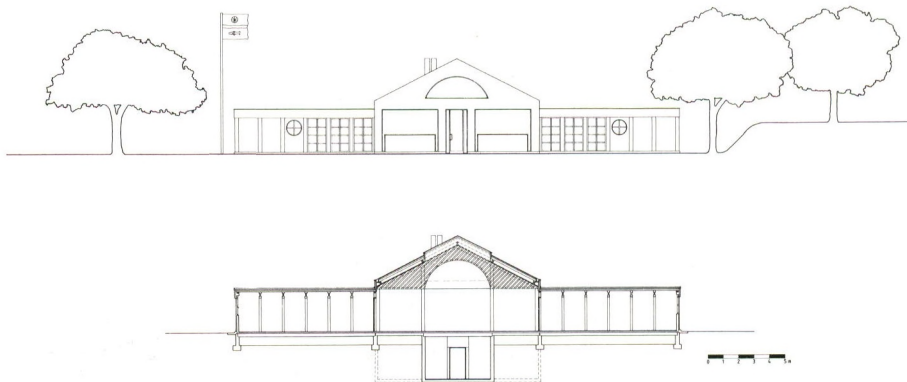

Description / Beschreibung

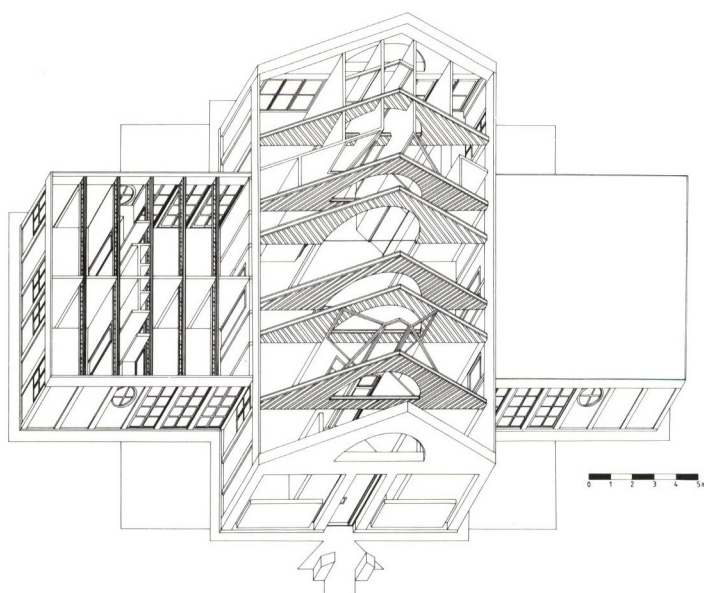
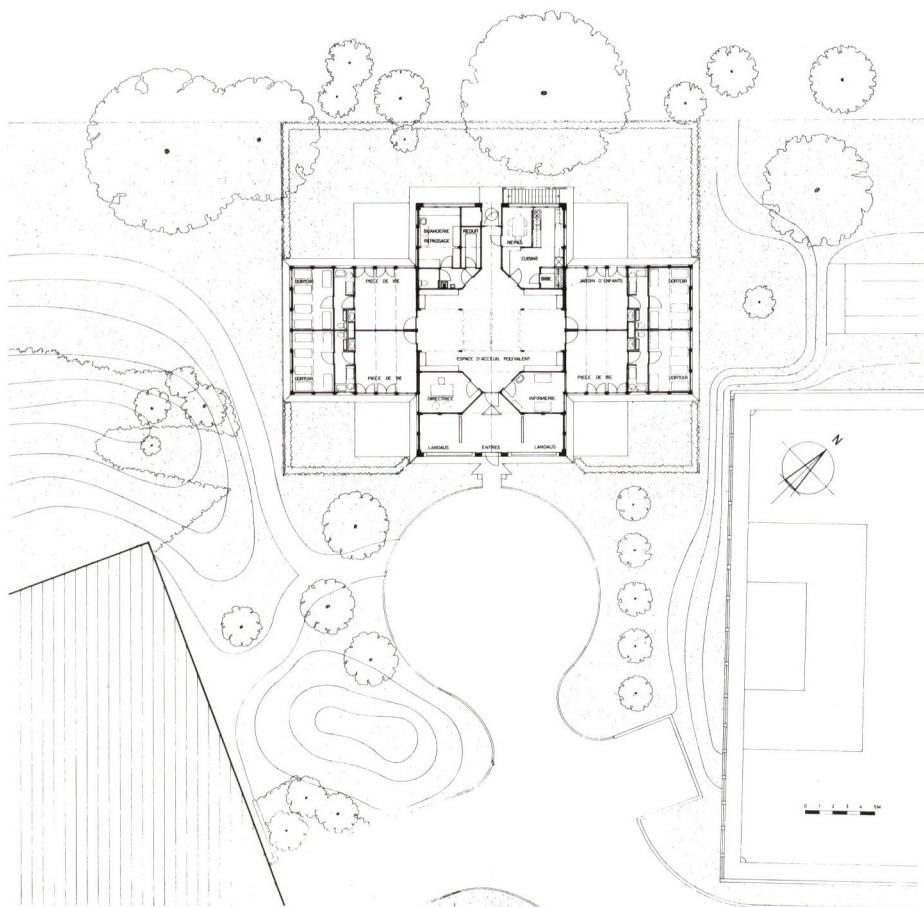
Le Conseil municipal de la commune de Vernier a décidé, en 1981, de doter la cité d'Avanchet-Parc d'une crèche pour 24 à 30 enfants.

Le bâtiment doit compléter l'équipement social de cette cité de 6000 habitants.

Der Gemeinderat von Vernier hat 1981 beschlossen, für die Siedlung Avanchet-Parc ein Kinderheim für 24 bis 30 Kinder zu erstellen.

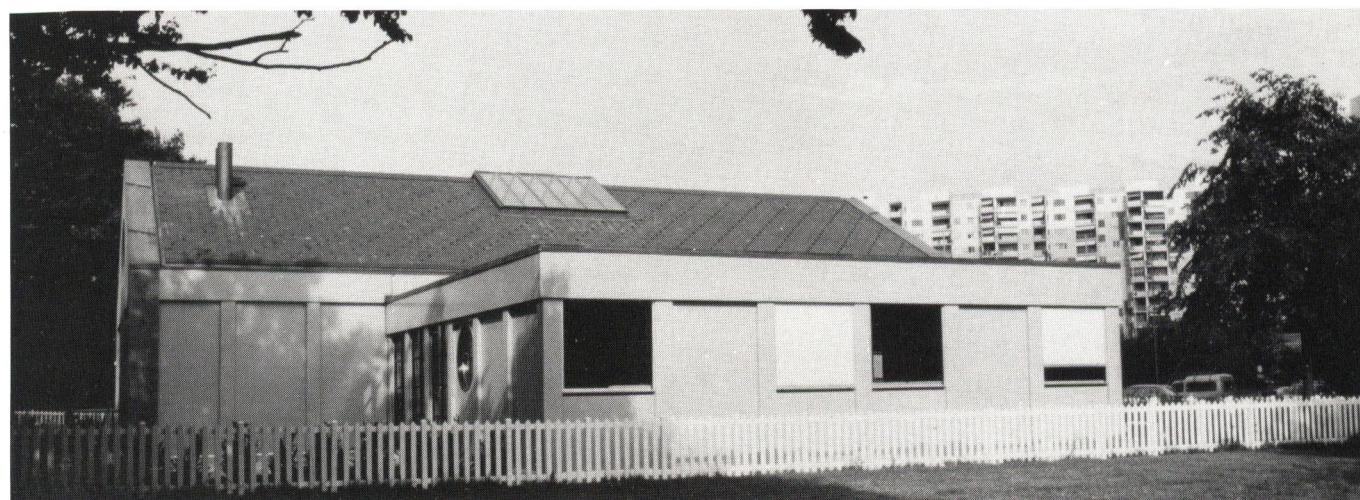
Mit dem Gebäude sollen die sozialen Einrichtungen dieser Siedlung mit ihren 6000 Einwohnern vervollständigt werden.

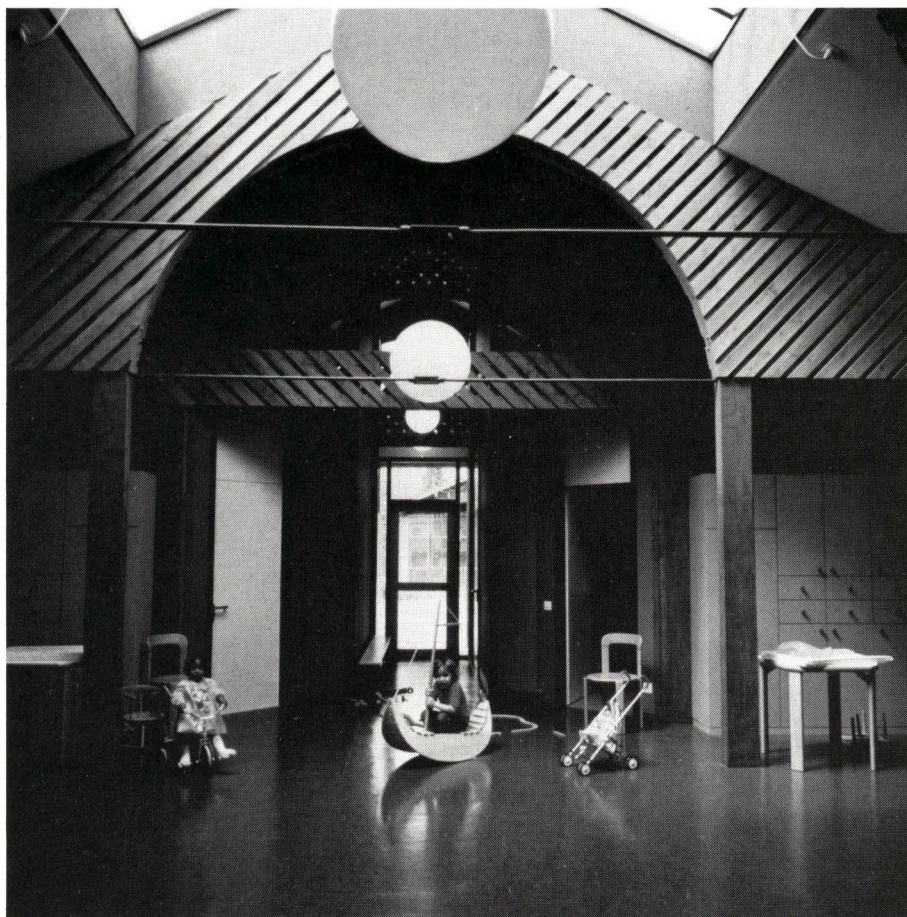




Caractéristiques / Daten

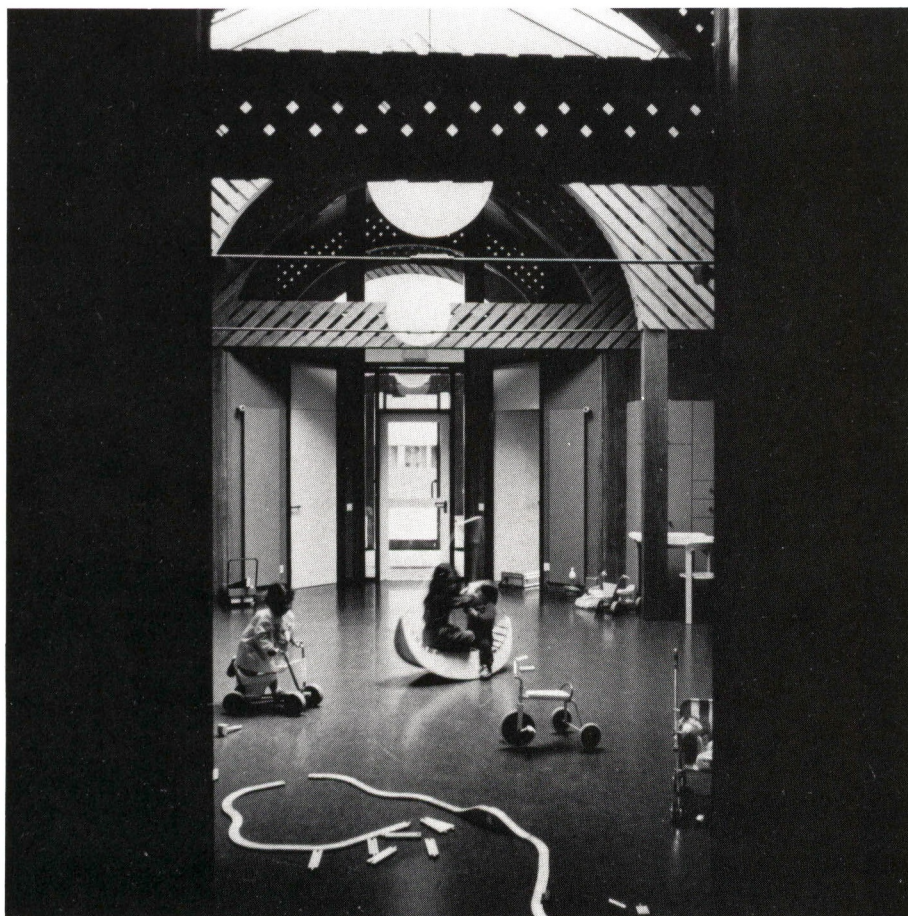
Volume SIA	2300 m ³
Surface terrain	870 m ²
Surface bâtie	367 m ²
Coût de construction	Fr. 1 450 000.-
Prix au m ³ SIA	Fr. 630.-





Construction / Konstruktion

Sous-sol excavé béton armé, radier, dalles rez-de-chaussée préfabriquées, charpente en bois. Dalles pour les toitures plates en bois homogène. Etanchéité multicouche. Couverture éternit pour la toiture à deux pans. Façades en panneaux de type «sandwich». Parement extérieur d'éternit polychrome semblable aux immeubles environnants mais d'une autre couleur que celles utilisées dans la cité.



Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 67. Avril 1985

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

Centre d'hydrobiologie 1025 Saint-Sulpice/VD

Hydrobiologisches Zentrum 1025 Saint-Sulpice/VD

Maître
de l'ouvrage
Bauherr

Etat de Vaud

Architectes
Architekten

PLAREL
Jacques Dumas FAS
Bd de Grancy 19A
1006 Lausanne

Ingénieurs civils
Bauingenieure

Pierre Bisenz, EPFL
Lausanne

Ingénieurs CVSE
Fachingenieure

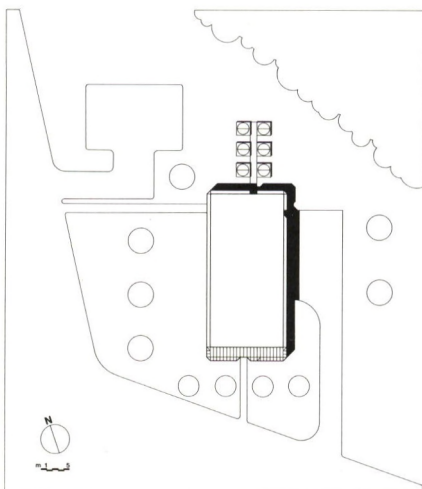
Bonnard & Gardel SA
Lausanne

Conception
Projekt

1978

Réalisation
Ausführung

1982



Programme / Raumprogramm

Sous-sol

- la pisciculture
- le local des aquariums
- les dépôts divers et deux chambres froides
- un atelier pour l'entretien courant
- un garage pour deux véhicules
- le vestiaire et les locaux techniques.

Rez-de-chaussée

- le secrétariat, l'administration et le bureau de la comptabilité
- le bureau du garde-pêche
- une salle de conférences, le réfectoire, les locaux d'archives et de copies
- le séjour et la cuisine de l'appartement du garde-pêche.

Etage

- les divers laboratoires
- la bibliothèque
- les bureaux du conservateur et ceux de ses adjoints
- le local photographie
- les chambres de l'appartement du garde-pêche.

Les surfaces affectées à l'appartement du garde-pêche peuvent être en tout temps converties en surfaces de bureaux ou de laboratoire: à ce titre elles constituent une réserve.



Description / Beschreibung

Bâtiment de service constitué en Centre de conservation de la faune, d'écologie et d'hydrobiologie appliquées.

En dehors de la réalisation de locaux et d'équipements spécifiques, l'Etat de Vaud, maître de l'ouvrage, a profité de la vocation de ce bâtiment pour faire une démonstration en matière d'utilisation des énergies renouvelables: capteurs solaires à eau pour le chauffage de l'eau sanitaire, capteur solaire à air pour le chauffage des circulations et dégagements, pompe à chaleur utilisant l'eau brute du lac pour le chauffage général du bâtiment et des bassins de la pisciculture.

La structure est en béton armé. Les façades sont lourdes, constituées d'une enveloppe de béton, d'une isolation périphérique et d'un bardage d'éternit-albanit.

Dienstgebäude, bestehend aus dem Zentrum für Erhaltung der Fauna, angewandte Ökologie und Hydrobiologie.

Ausser der Realisierung von Räumen und spezifischen Einrichtungen hat der Kanton Waadt als Bauherr die Bestimmung dieses Gebäudes dazu benutzt, die Verwendung der erneuerbaren Energien aufzuzeigen: Wasser-Sonnenkollektoren für das Brauchwarmwasser, Luft-Sonnenkollektor für die Heizung der Erschliessungsräume, Wärmepumpe mit direkter Verwendung des Seewassers für die allgemeine Heizung des Gebäudes und der Fischzuchtbecken.

Die Tragkonstruktion besteht aus armiertem Beton. Die Fassadenmauern sind massig; sie bestehen aus einer Betonhülle, einer Aussendämmung und einer Eternit-Albanit-Füllung.

Conception / Konzeption

Implanté à la lisière d'un petit bois de feuillus, le nouveau bâtiment reprend les orientations des immeubles tout proches réalisés par la commune de Lausanne pour le pompage de ses eaux.

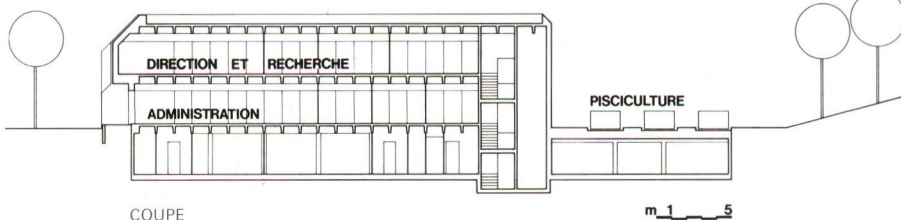
Les données du programme, ainsi que celles du terrain, ont conduit à l'adoption d'une volumétrie simple fondée sur le rectangle de base.

La présence de capteurs solaires, inclinés comme il se doit vers le meilleur soleil, a entraîné l'écho des biais pour le traitement des angles et de l'acrotère.

La vocation écologique et scientifique du bâtiment est évoquée par le revêtement blanc des façades. L'intérieur témoigne aussi de cette vocation: simplicité des distributions, répartition systématique et modulaire des cloisons, béton des structures et des dalles, apparence du réseau des installations techniques: on est ici dans un lieu d'authenticité, de travail et d'économie.

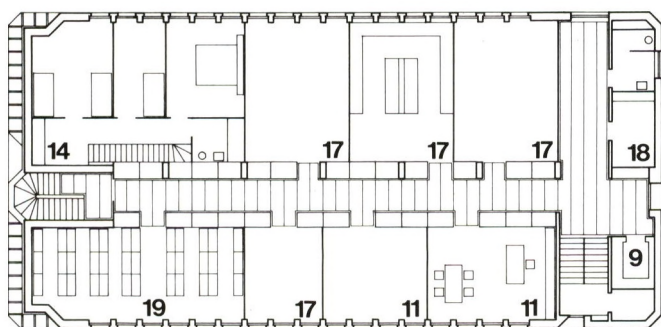
Die Vorgaben des Programms sowie des Geländes haben zu einer einfachen, auf einem rechteckigen Grundriss aufbauenden Volumetrie geführt.

Die Präsenz von Sonnenkollektoren, die optimal, wie es sich versteht, zur Sonne geneigt sind, hat für die Behandlung der Ecken und des Giebels die Entsprechung der Schrägen nach sich gezogen.



COUPE

m 1 5

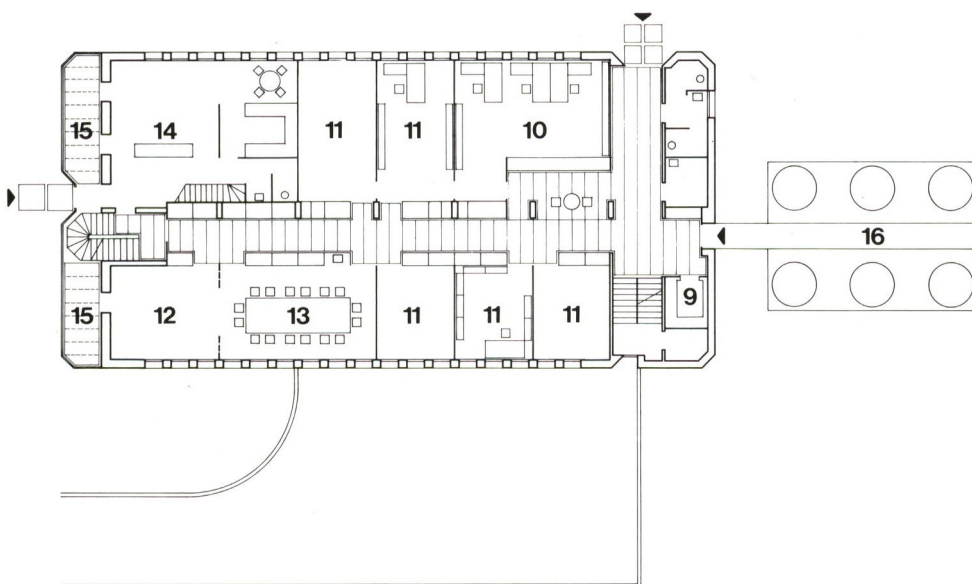


ETAGE

m 1 5

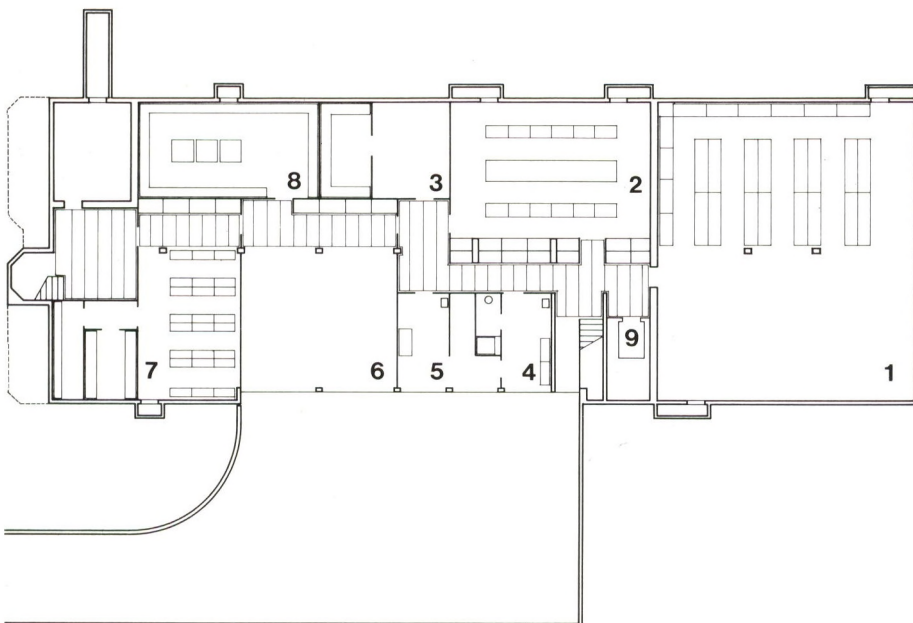
Caractéristiques / Daten

Volume SIA	5520 m ³
Coût CFC 2	Fr. 3 025 000.-
Coût du m ³ SIA (CFC 2)	Fr. 548.-
Surfaces des planchers bâtis	1585 m ²
Coût du m ² de plancher bâti (CFC 2)	Fr. 1 908.-
Coût global CFC 0 à 9	Fr. 5 560 000.-
Surface de terrain	4431 m ²
Indice de base	116.5



REZ-DE-CHAUSSÉE

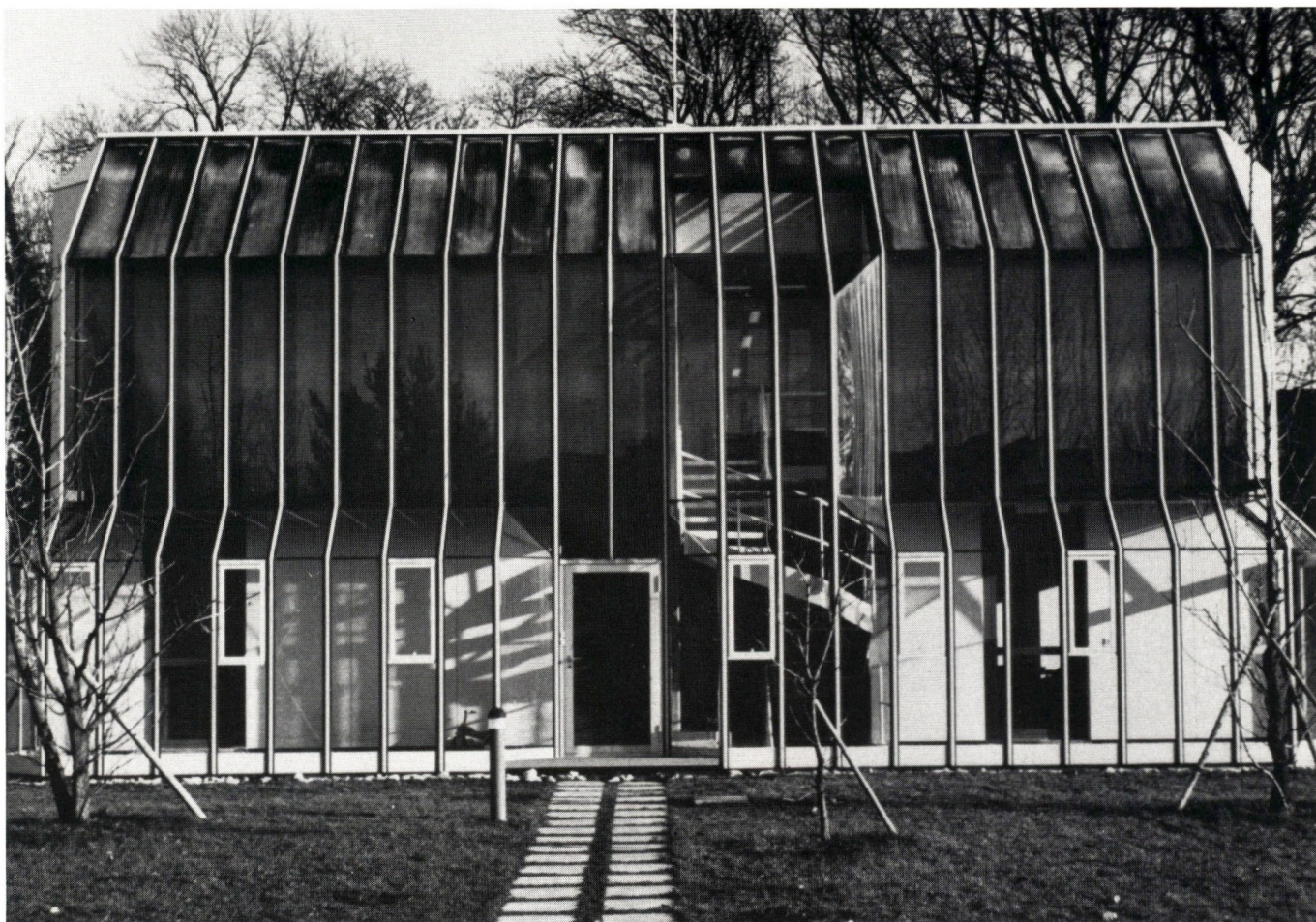
m 1 5

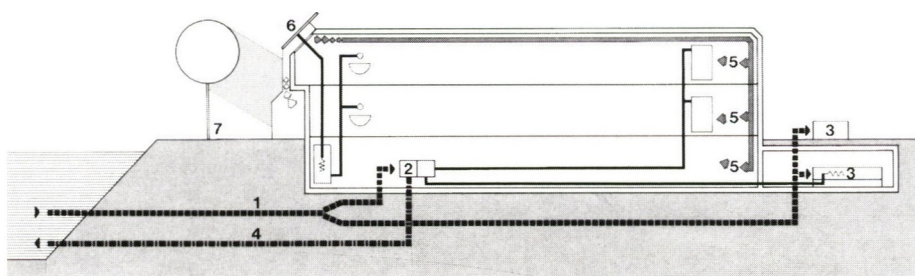


SOUS-SOL

m 1 5

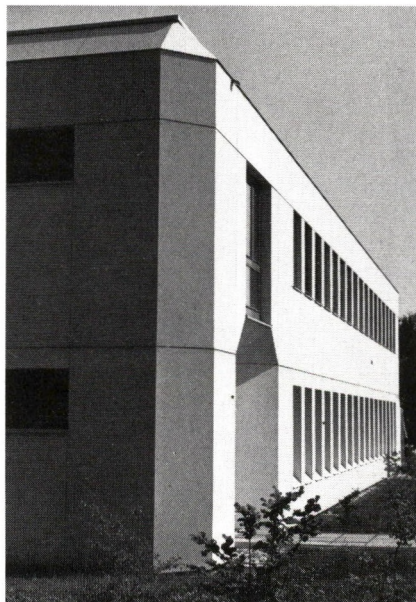
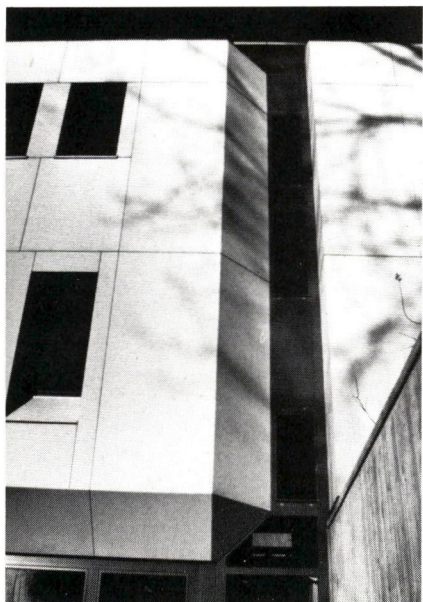
1. Pisciculture
2. Local des aquariums
3. Chambres froides
4. Local de plongée
5. Atelier
6. Garage
7. Archives
8. Local technique
9. Monte-charge hydraulique
10. Secrétariat et réception
11. Bureaux
12. Réfectoire
13. Salle de conférences
14. Appartement du garde-pêche
15. Serre
16. Bassins d'élevage
17. Laboratoires
18. Laboratoire photo
19. Bibliothèque





1. Eau du lac brute, non traitée, utilisée pour l'alimentation des bassins de la pisciculture. Cette eau cède également de sa chaleur (env. 2 à 3° C) à la pompe à chaleur, qui l'utilise pour chauffer le bâtiment (radiateurs) et les bassins.
2. Pompe à chaleur à entraînement électrique.
3. Bassins. Certains bassins sont chauffés, d'autres sont refroidis (par une machine frigorifique). Des échangeurs de chaleur limitent au maximum les pertes d'énergie.
4. L'eau refroidie est retournée au lac.
5. En hiver, l'air chaud de la serre participe au chauffage du bâtiment. Il est réparti dans les circulations de la partie nord de l'immeuble. Après avoir cédé sa chaleur, il est réintroduit dans la serre et le cycle recommence.
6. Les capteurs solaires produisent l'eau chaude sanitaire et participent également au chauffage du bâtiment.
7. Des arbres à feuillage caduc protègent la serre en été (lieu de repos).

1. Unbehandeltes Seewasser, für die Speisung der Fischzuchtbecken. Dieses Wasser gibt auch Wärme (ca. 2 bis 3° C) an die Wärmepumpe ab, die sie für die Raumheizung (Radiatoren) und die Becken verwendet.
2. Elektrisch betriebene Wärmepumpe.
3. Becken. Gewisse Becken werden geheizt, andere gekühlt (durch ein Kälteaggregat). Wärmetauscher beschränken optimal die Energieverluste.
4. Das gekühlte Wasser wird wieder an den See abgegeben.
5. Im Winter wird die Warmluft aus dem Gewächshaus in die Raumheizung einbezogen. Sie wird den Erschliessungsräumen im nördlichen Gebäudeteil zugeführt. Nach der Wärmeabgabe wird sie ins Gewächshaus zurückgeleitet, und der Zyklus beginnt von neuem.
6. Die Sonnenkollektoren produzieren das Brauchwarmwasser und werden ebenfalls in die Raumheizung einbezogen.
7. Bäume, die ihr Laub früh verlieren, schützen das Gewächshaus im Sommer (Ort für Erholung).



Bibliographie

as Architecture Suisse
N° 66. Février 1985

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Raiffeisenbank
 3185 Schmitten/FR**
**Banque Raiffeisen
 3185 Schmitten/FR**

Architekt Manfred Schafer
Architecte Route J.-Chaley 7
 1700 Freiburg
 Tel. 037/28 10 91

Mitarbeiter
Collaborateur Hervé Romanens

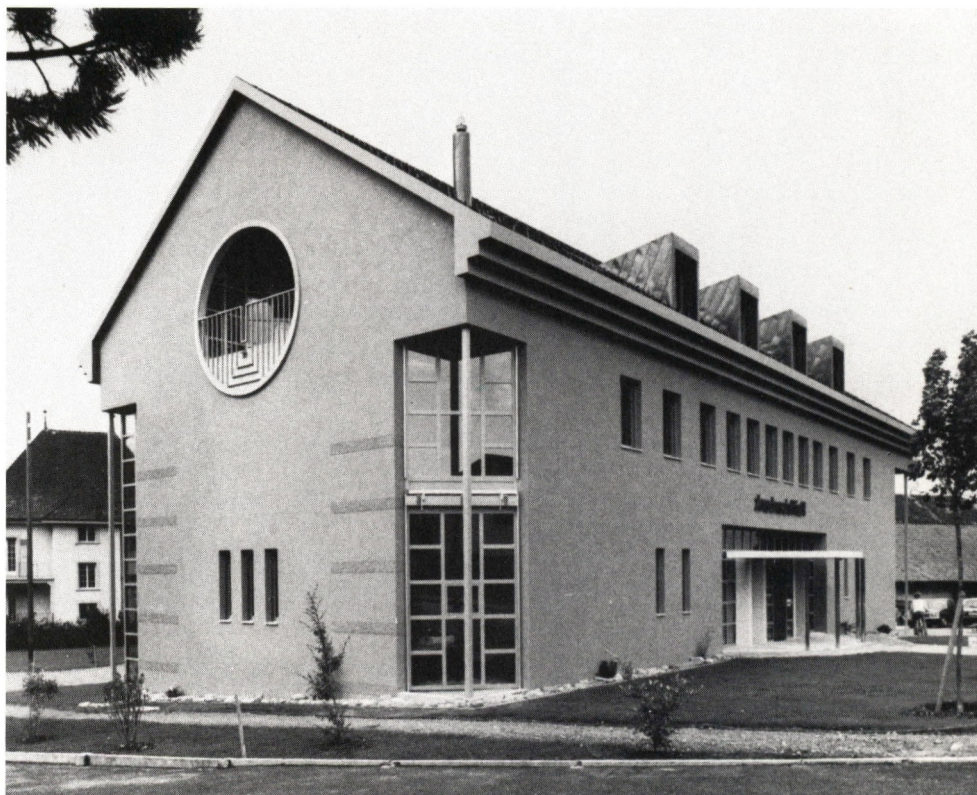
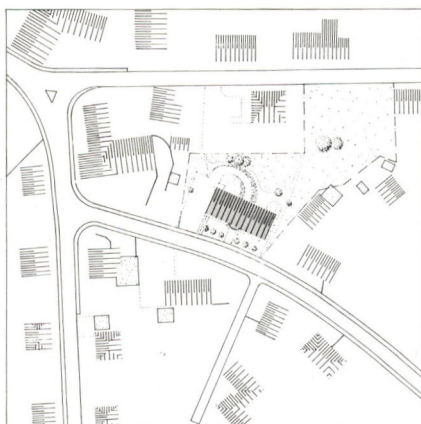
Bauingenieur Louis Tschopp
Ingenieur civil Schmitten

Elektro. Pro Inel
Ingenieur Freiburg

Projekt
Conception 1982

Ausführung
Réalisation 1984

Adresse Bodenmattstrasse 5


Beschreibung / Description

Beschreibung: Das Grundstück liegt im locker überbauten Kern des Dorfes. Bis in die 70iger Jahre diente die Fläche als Park eines Herrschaftshauses. Durch die Überbauung entlang der gegenüberliegenden Bodenmattstrasse konnte das angestammte Umfeld der Villa weitgehend erhalten bleiben und dem ungeordneten Strassenbild der entsprechenden Halt gegeben werden.

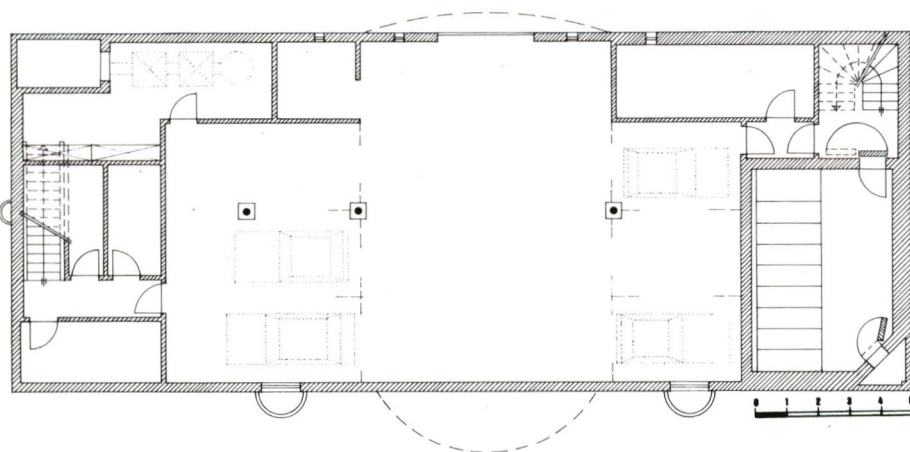
Die Grundrissproportionen, die augenfällige Gestaltung der Giebelfassaden sowie die oxidrote Farbe des Gebäudes sind durch

das örtliche traditionelle Bauen beeinflusst worden.

Wohnen und Verwaltung werden durch eigene Zugänge und Treppenhäuser unabhängig von einander erschlossen. Die bankspezifischen Räumlichkeiten befinden sich namentlich im Erdgeschoss. Im Obergeschoss können ohne grosse bauliche Massnahmen weitere Räume der Bank zugesprochen werden.

Als zentraler Ort der Baute gilt die Schalterhalle, von wo sämtliche Kundenräume direkt zugänglich sind.

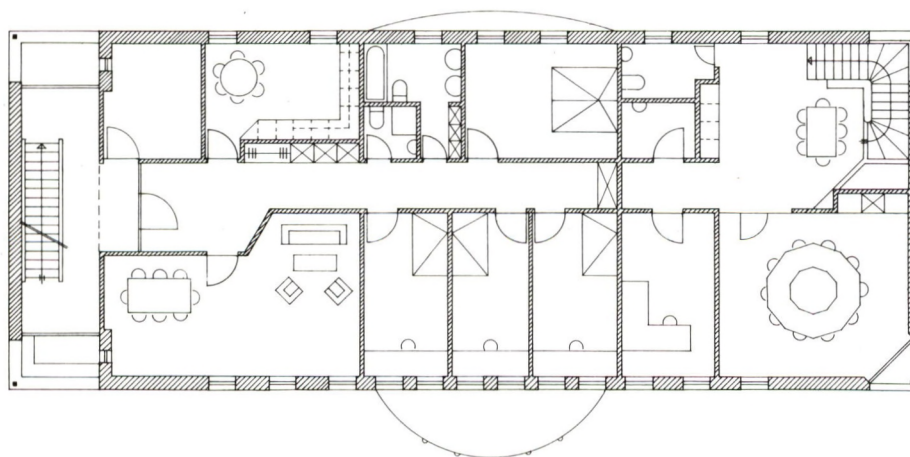
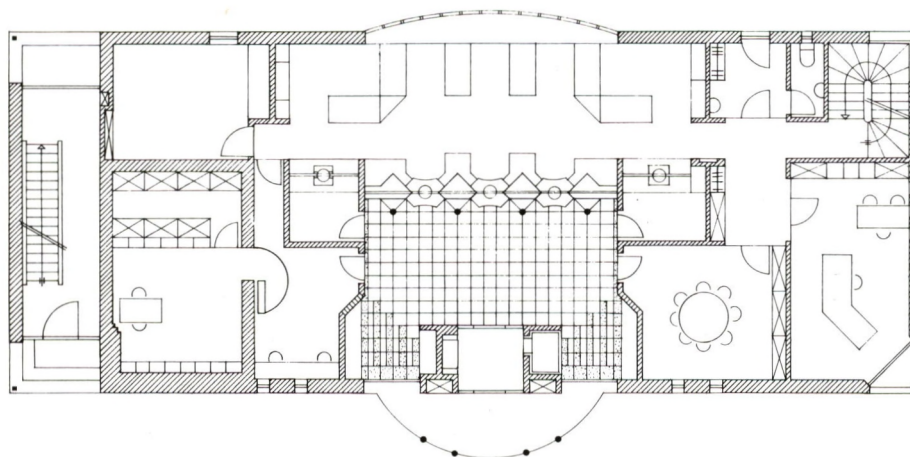




Le terrain se situe au cœur du village où la densité de construction est encore faible. Jusque dans les années 70, cette surface constituait le parc d'une maison de maîtres. Les constructions s'étant principalement érigées le long de la Bodenmattstrasse, qui se trouve en face, l'environnement de la villa a pu être conservé intact, ce qui a par ailleurs permis de donner une certaine allure à la rue dont l'aspect avait été totalement bouleversé.

Les proportions de l'immeuble, la forme frappante des façades latérales ainsi que la couleur rouge oxydé du bâtiment ont été inspirées par le mode de construction local traditionnel.

Les logements et les locaux administratifs possèdent leurs propres entrées et cages d'escaliers, qui les rendent indépendants les uns des autres. Les locaux destinés à la banque se trouvent au rez-de-chaussée. D'autres locaux du premier étage pourront être affectés à la banque, si cela s'avère nécessaire par la suite, sans que cela entraîne toutefois d'importantes mesures constructives. La halle des guichets occupe le centre du volume d'où l'on accède directement aux locaux réservés à la clientèle.



Untergeschoss

Archiv
Material
Autohalle
techn. Lokal
Keller

Erdgeschoss

Eingang mit Bankomat
Schalterhalle
2 Diskretschalter
Besprechungszimmer
Coupon/Tresor
Personaleingang
Verwalterbüro
Kassenhalle
Apparateraum
Eingang Wohnungen

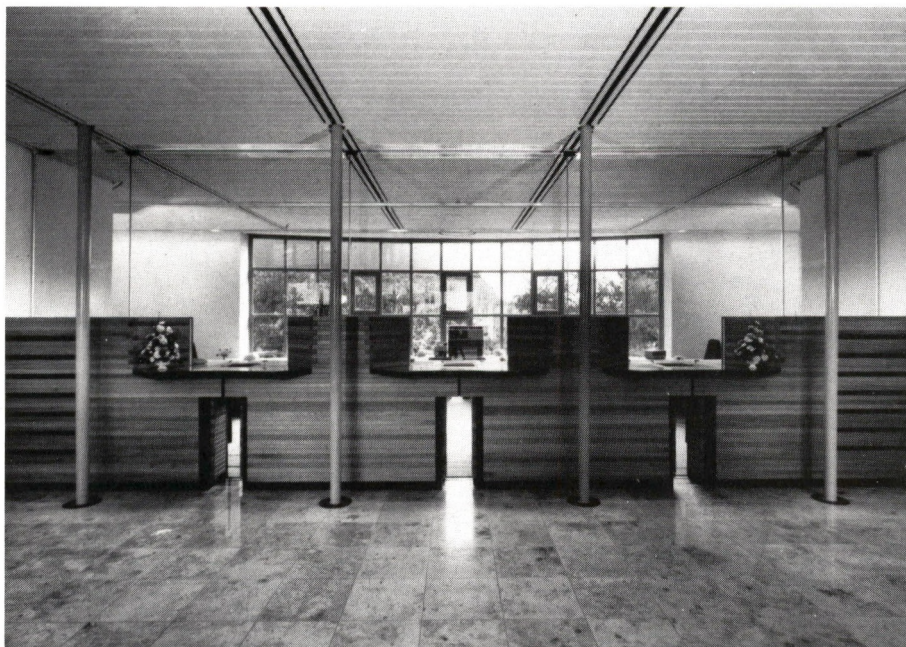
Obergeschoss

Pausenecke
Sitzungszimmer
Büro
5 1/2 Zi.-Wohnung

Dachgeschoss

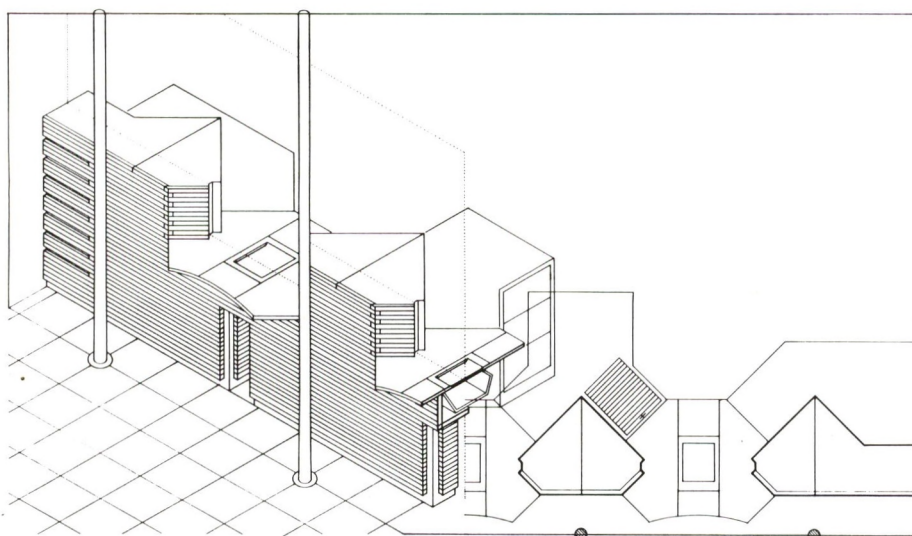
Studio
5 1/2 Zi.-Wohnung





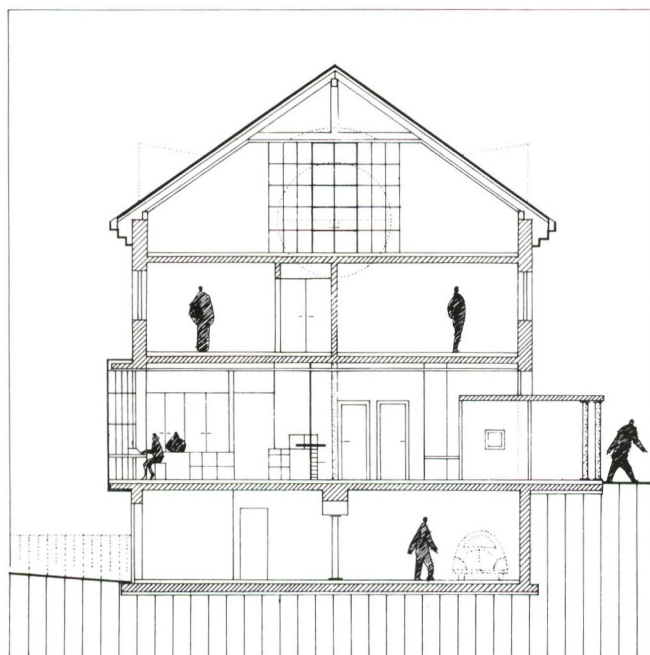
Konstruktion / Construction

Verputztes Backstein
Zweischalen-Mauerwerk.
Metallfenster. Holz-Dachkonstruktion.
Ton Flachziegel. Dachaufbauten Kupfer.



Daten / Caractéristiques

Kubus SIA	4225 m ³
Grundstück	3530 m ²
Überbaut	315 m ²
NGF Bank	495 m ²
Wohnen	655 m ²
Kosten Bank	Fr. 590.-/m ³
Wohnen	Fr. 425.-/m ³
Gebäudekosten	Fr. 2 100 000.-



Bibliographie

as Schweizer Architektur
Nr. 67. April 1985

Wohnumbau Erlimatt 4658 Däniken

Transformation de la propriété Erlimatt 4658 Däniken

Architekt Architecte	Pierre Zoelly AIA/BSA/SIA Dufourstrasse 7 8702 Zollikon Tel. 01/391 52 80
Bauherr Maître de l'ouvrage	Hr. und Frau Soltermann-Vogelbacher Hr. und Frau Vogelbacher-Stampa
Bauingenieur Ingénieur civil	Henri Perrin Zürich
Fachingenieur Ingénieur	Statik Senn AG Oftringen
Projekt Conception	1981
Ausführung Réalisation	1982
Adresse	Erlimattstrasse 38

Beschreibung / Description

Umnutzung einer bäuerlichen
Altliengenschaft in drei Einfamilienhausteile.

*Transformation d'une ancienne
construction paysanne en trois habitations
unifamiliales.*

Raumprogramm / Programme

Tenn: 5 ½ Zimmer-Hausteil
 Bauernhaus: 6 ½ Zimmer-Hausteil
 Stöckli: 6 ½ Zimmer-Hausteil

Grange: 5 ½ pièces
 Ferme: 6 ½ pièces
 Combles: 6 ½ pièces



Das Tenn hingegen, das nur aus einem
Dach, einer inneren und einer äusseren
Brandmauer bestand, lieferte die
Verhaltensform für die massgebenden
architektonischen Eingriffe im Ganzen.
Allgegenwärtig ist das Satteldach, mit
Absätzen je nach Baubreiten und variablen
alten Neigungen, mit vom Tenn
vorgegebenen Abkröpfung an den Enden

und Glasziegelstreifen an den Traufen. Um
die frische Grobheit nicht zu stören, wurden
Regenrinnen nur über die Eingänge
disponiert.

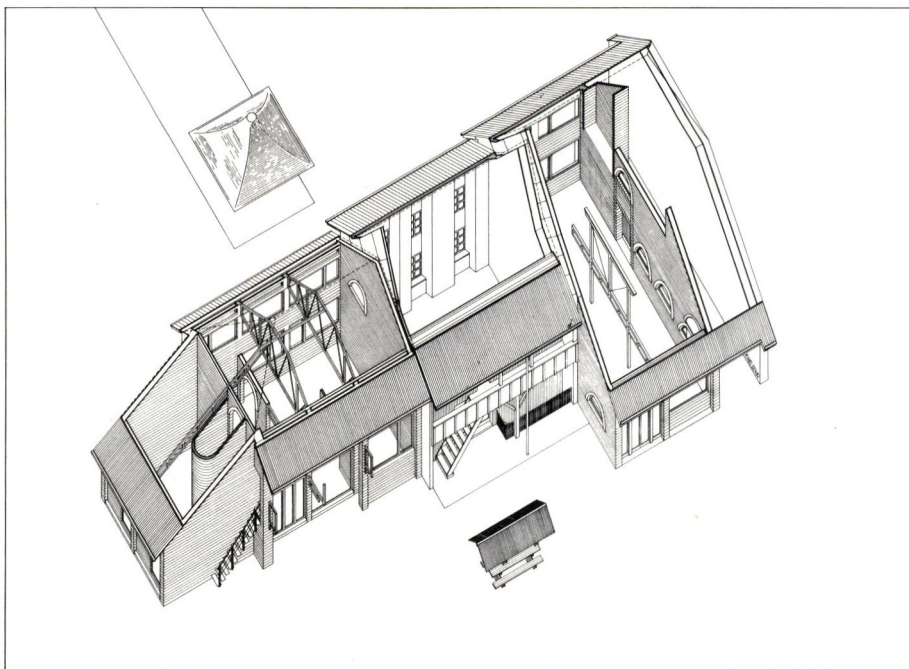
Getragen wird mit Pfeilern und Mauern aus
körnigen Zementsteinen, die in der Lage
sind, die Struktur und Massigkeit der alten
Brandmauern fortzuführen. Einige
Rundbögen darin entstehen wie von selbst.

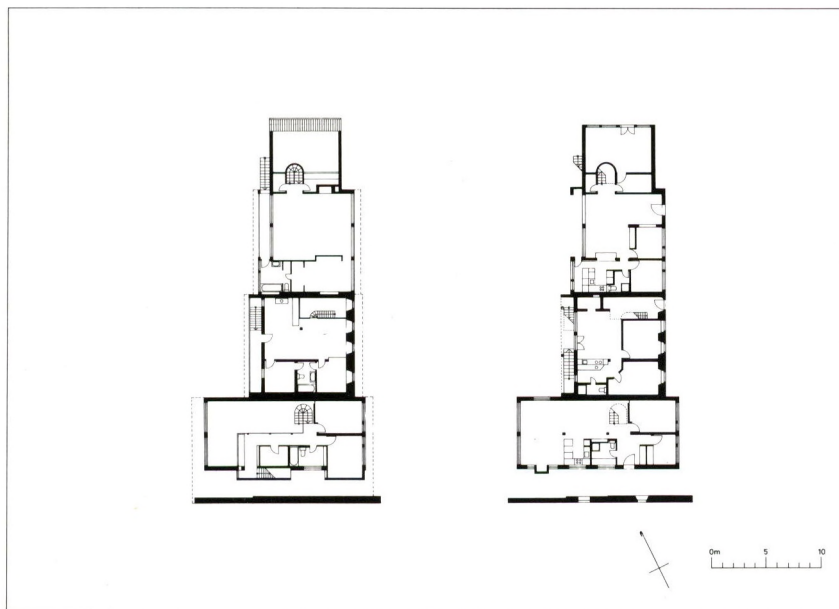
Konzeption / Conception

Ein schlecht unterhaltenes Bauernhaus mit
Tenn und Obstgarten, aber ohne
Landwirtschaft, da bereits allseitig ein
Dorfquartier näher gerückt war, bildete die
Grundlage des Problems, für zwei junge
verschwierte Familien ein Heim zu
schaffen.

Als sich zeigte, dass die Mittel fehlten, um
einen sinnvollen Ausbau von zwei
Wohneinheiten zu erreichen, kam die Idee
des Sprungs nach vorn, nämlich eine dritte
Einheit zu bauen, mit deren Erlös die ersten
zwei fertig finanziert werden könnten. Als
Käufer sprangen unverhofft die Eltern ein.
So wurde für alle die Bauerei sowohl tragbar
als auch sinnvoll.

In der Mitte steht das Bauernhaus, das
praktisch abbruchreif war und nun vom
ausgebauten Tenn auf der einen und vom
Neubau auf der andern Seite gehalten wird.
Die schlechte Fassade wurde eingeblecht,
die Innenhaut, soweit sie noch brauchbar
war, geputzt und geweißelt. Ein
Bodendurchstoss beim Eingang schuf die
nötige Erlösung von den drückenden
Raumhöhen. Bestand er scheinbar nur im
Aufräumen und Installieren, so brachte der
Umbau doch viel Intimität und Poesie.





Das liegende Tragskelett mit seinen Vordachkonsolen ist aus Stahl in kantiger Fachwerksform, verschraubt und dunkel gestrichen.

Böden, Dach und Fassadenwände sind aus isolierten Blockbaubalken, die, natur belassen, bald eingrauen werden.

Alle nichttragenden Vertikalflächen sind in einer starken blau-grün-violett Palette gestrichen.

Mit dem Vierklang Stein-Stahl-Holz-Farbe an beiden Enden und dem Zweiklang Blech und Weiss in der Mitte konnte die nötige Individualisierung der Einheiten einerseits und die Korrektur der Altsubstanz andererseits erreicht werden. Der Garten benützt ähnlich starke Mittel, um der eher oppressiven Umgebung entgegenzuwirken.

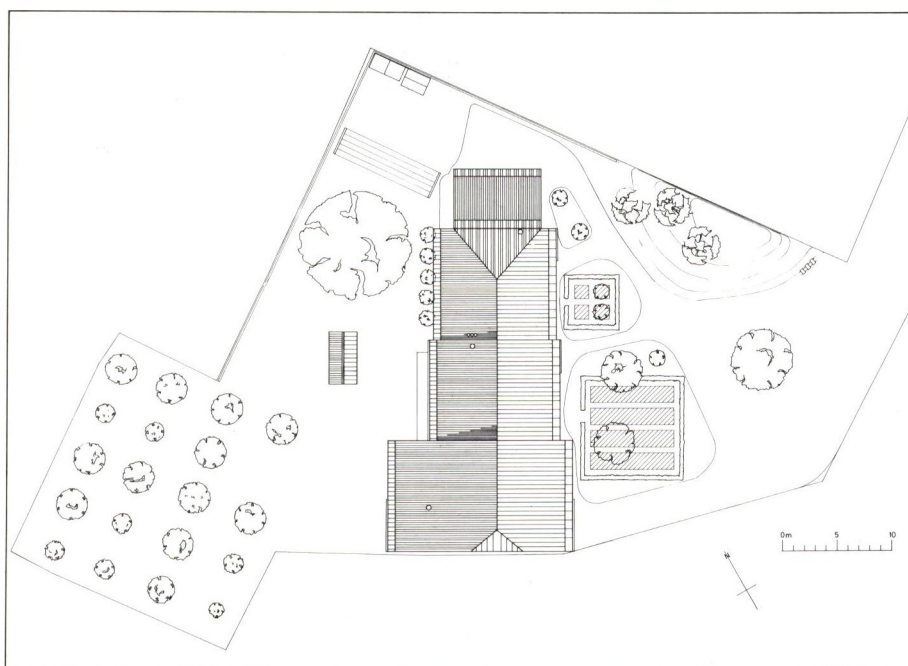
Ein künstlicher Hügel mit Rutschbahn und «Wald» reagiert auf ein erdrückendes Nachbargebäude.

Ein Obstgarten mit Heuwiese, Werkzeughüttli und Essdach schafft die Illusion unendlicher Weite, in der ein alter grosser Apfelbaum gewissermassen die «Nonna»-Figur darstellt.

Ein Einmastzelt schützt zwei Autos, Kieswege rennen im Zeugs herum und buchsberandete Pflanzgärten liefern Arbeit, Nahrung und Zierde auf der Morgenseite.

Geschenkte Rosenbäumchen schliesslich punktuieren die neu entstandene Landschaft.

Ein Kondominium-Rahmen für eine 3-Generationen-Familie, die täglich demonstriert, dass das Zusammenleben gut und nützlich ist.



Une ferme mal entretenue, avec une grange et un verger, mais sans exploitation agricole car le village s'était sans cesse étendu dans cette direction, constituait la base du problème rencontré par les familles de deux frère et sœur qui désiraient y créer leur foyer.

Lorsqu'il s'avéra que l'édification rationnelle de deux unités d'habitation ne pouvait s'effectuer faute de moyens, l'idée surgit d'en construire une troisième dont le produit permettrait de compléter le financement des deux autres. Les parents se présentèrent alors inespérément comme acheteurs, rendant par là même la construction judicieuse et raisonnable pour tous.

La ferme, dont le délabrement était tel qu'elle était pratiquement vouée à la démolition, se situe actuellement au centre, entourée d'un côté par la grange transformée, et de l'autre, par la nouvelle construction. La façade en mauvais état a été revêtue de tôle, l'enveloppe intérieure, dans la mesure où elle était encore utilisable, a été nettoyée et blanchie à la chaux. Une percée dans la dalle près de l'entrée a permis de pallier l'oppression née de la hauteur des locaux. Si la transformation ne semblait se limiter qu'à des rangements et à des installations, sa réalisation apporta néanmoins beaucoup d'intimité et de poésie.

La grange, par contre, qui ne comportait qu'un toit et un mur antifeu intérieur et extérieur, a fourni la ligne directrice aux interventions architectoniques décisives pratiquées sur l'ensemble.

Un cadre de «condominium», destiné à une famille de 3 générations, qui prouvent quotidiennement que la vie en commun a du bon et qu'elle est profitable.





Konstruktion - Ausbau / Construction - Matériaux

Rohes Zementstein-Sichtmauerwerk
2-schalig mit Wärmedämmung.
Vierkantprofilstahlrohrtragkonstruktion.
Rohe Thermodach-Sandwichelemente.
Unterlagsboden gestrichen.
Holzfenster mit Isolierverglasung.



Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA	2073 m ³
Grundstücksfläche	1805 m ²
Überbaute Fläche	325 m ²
Geschossfläche	510 m ²
Nutzfläche	430 m ²
Kubikmeterpreis	Fr. 455.-/m ³
Gebäudekosten	Fr. 923 000.-
Indexbasis	1.4.82

Bibliographie

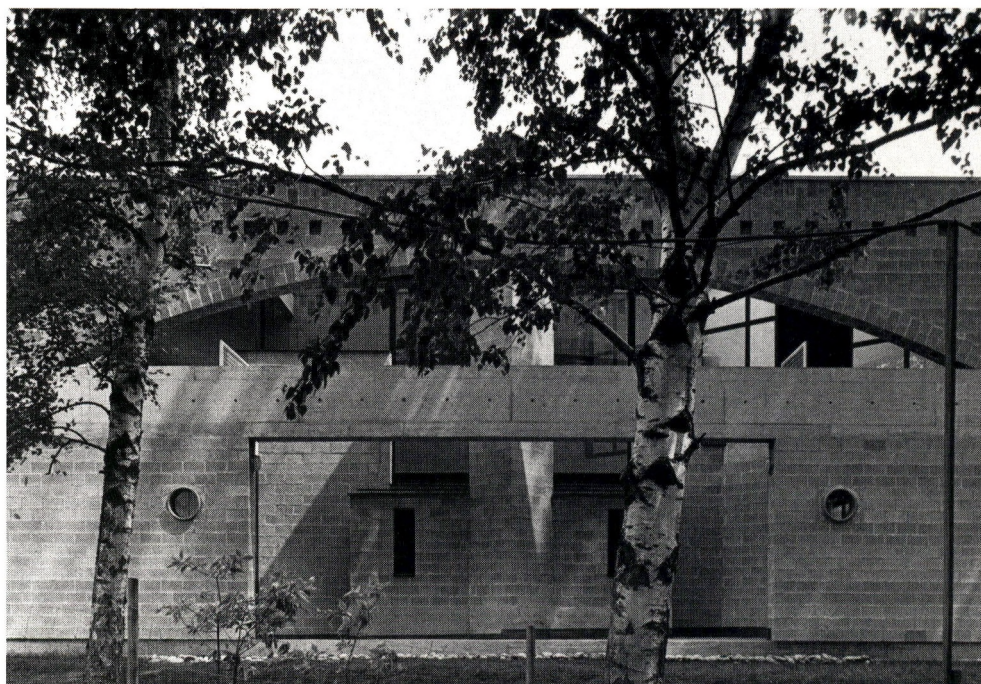
Das Einfamilienhaus Nr. 5 / 1983
as Schweizer Architektur
Nr. 67. April 1985

Fotos: Jürg Kurtz
Zeichnungen: R. B. Nielsen

**Casa d'abitazione e Studio
psichiatria
6951 Cureglia/TI**

**Maison d'habitation et
cabinet de psychiatrie
6951 Cureglia/TI**

<i>Proprietario</i> <i>Propriétaire</i>	Dott. Renzo Realini
<i>Architetto</i> <i>Architecte</i>	Rudy Hunziker STS/OTIA Via San Gottardo 9 6943 Vezio Tel. 091/56 63 22
<i>Collaboratore</i> <i>Collaborateur</i>	Frans Williger
<i>Ingegnere</i> <i>Ingénieur</i>	Fulvio Pagamenta STS/OTIA
<i>Progetto</i> <i>Projet</i>	1980
<i>Realizzazione</i> <i>Réalisation</i>	1981
<i>Coordinate</i> <i>Coordonnées</i>	716.500 / 99.400



Programma / Programme

Piano terreno: Soggiorno, pranza, cucuna, camera, locale lavoro servizio e studio psichiatria.

1° piano: Camera matrimoniale, camera ragazzi, servizi.

Cantina: Lavanderia, riscaldamento, cantina, suana.

Descrizione / Description

Questa casa d'abitazione comprende uno spazio adibito a studio di psichiatria e casa privata. L'organizzazione interna degli spazi intende definire le due entità funzionali di lavoro e del vivere. I due corpi di fabbrica sono astricolati tra loro da uno spazio di vuoto coperto. La luce, attraverso il lucernario, accentua questo vuoto ed esprime la volontà delle due funzioni.

Nell'ala stretta trovano posto i servizi, lo studio di psichiatria, le autorimesse.

Nella parte a valle più ampia si trova l'abitazione vera e propria organizzata sui due livelli.

Le terrazze-copertura alla parte servizi e studio permettono la visione dell'insieme dell'opera e completano la «passeggiata architettonica» dell'insieme.

La struttura della casa è composta da materiale grezzo (nella parte portante e di rivestimento) e da materiale curato (per le finiture interne).

La muratura è eseguita in mattoni di cemento e leca (BKS) grigi, e solette in cemento armato a vista. I serramenti sono in metallo, tinteggiati neri, i pavimenti in cotto fiorentino.

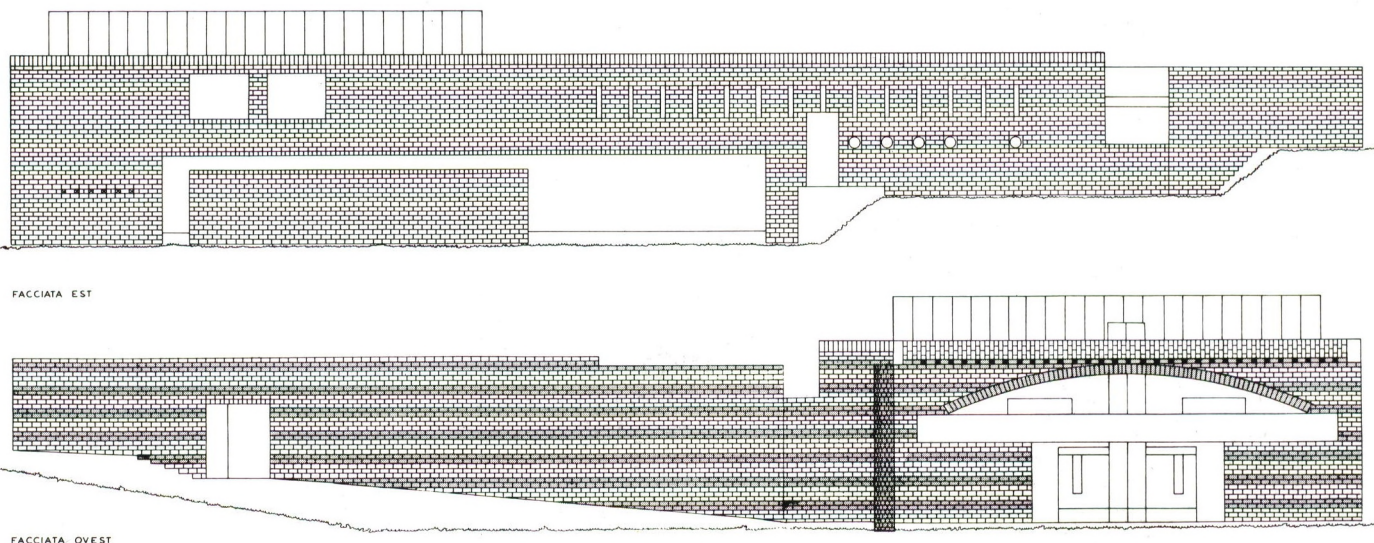
Il riscaldamento è di tipo alternativo con termopompe aria-acqua.

Questo progetto è nato dalla volontà di definire con un muro il limite del tessuto storico del nucleo di Cureglia.

Questo muro, al lato ovest, risulta quindi curato con una struttura a strisce grige e rose che ne fanno la «facciata» principale.

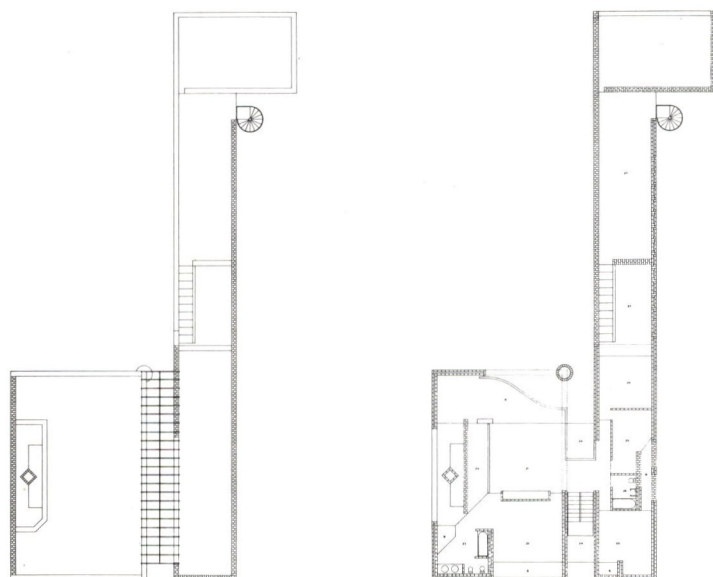
L'arco, facciata della casa abitata, esalta la situazione di limite del paese richiamando, con una reinterpretazione della tradizione, il valore e la forma del vuoto (l'arco) contrapposto ai pieni.

Il tessuto ottenuto permette quindi, con la luce, di definire uno spazio di tempo e di cultura, attraverso la definizione dello spazio del nucleo.



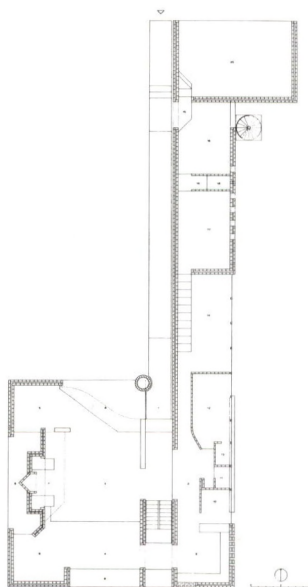
FACCIATA EST

FACCIATA OVEST



Piano tetto

Primo piano



Piano terreno

Cette maison d'habitation comprend un espace affecté à l'usage d'un cabinet de psychiatrie et à celui de maison privée. L'organisation interne des espaces entend définir les deux entités fonctionnelles du travail et de la vie. Les deux corps du bâtiment sont articulés l'un à l'autre par un espace de vide couvert. La lumière, à travers le lanterneau, accentue ce vide et exprime la volonté des deux fonctions.

Dans l'aile étroite trouvent place les services, le cabinet de psychiatrie et les garages. Dans la partie en aval, plus large, on trouve l'habitation proprement dite organisée sur deux niveaux.

La texture de la maison est composée de matériau brut (dans sa partie porteuse comme en parement) et de matériau soigné (pour les finitions internes).

La maçonnerie est exécutée en plots de ciment et de leca (BKS) gris, et de dalles couvertes en béton armé apparent. Les huisseries sont en métal, teintées en noir, les sols en brique florentine.

Le chauffage est de type alternatif avec pompe thermique air-eau.

Ce projet est né de la volonté de définir par un mur la limite du tissu historique de l'agglomération de Cureglia.

Il ressort donc que ce mur est traité, du côté ouest, avec une texture en bandes grises et roses qui en font la « façade » principale.

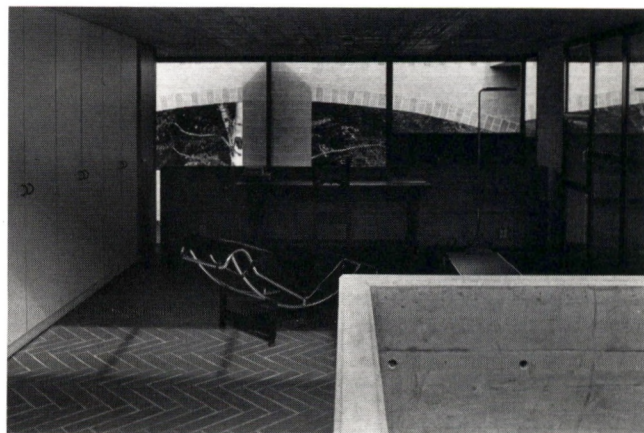
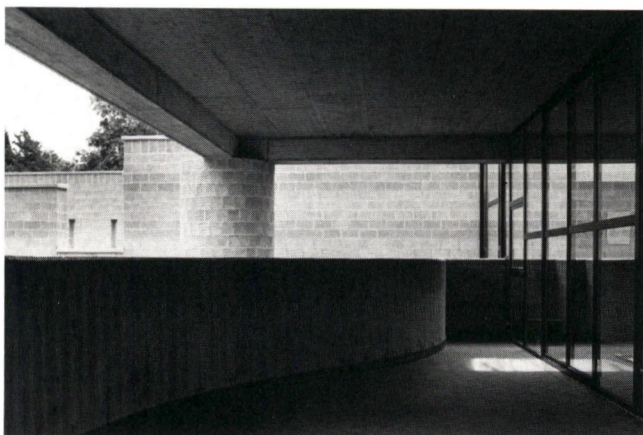
L'arc, façade de la maison habitée, exalte la situation de limite de la bourgade en rappelant, avec une réinterprétation de la tradition, la valeur et la forme du vide (l'arc) opposé aux pleins.

Le tissu obtenu permet donc, avec la lumière, de définir un espace de temps et de culture, au travers de la définition de l'agglomération.

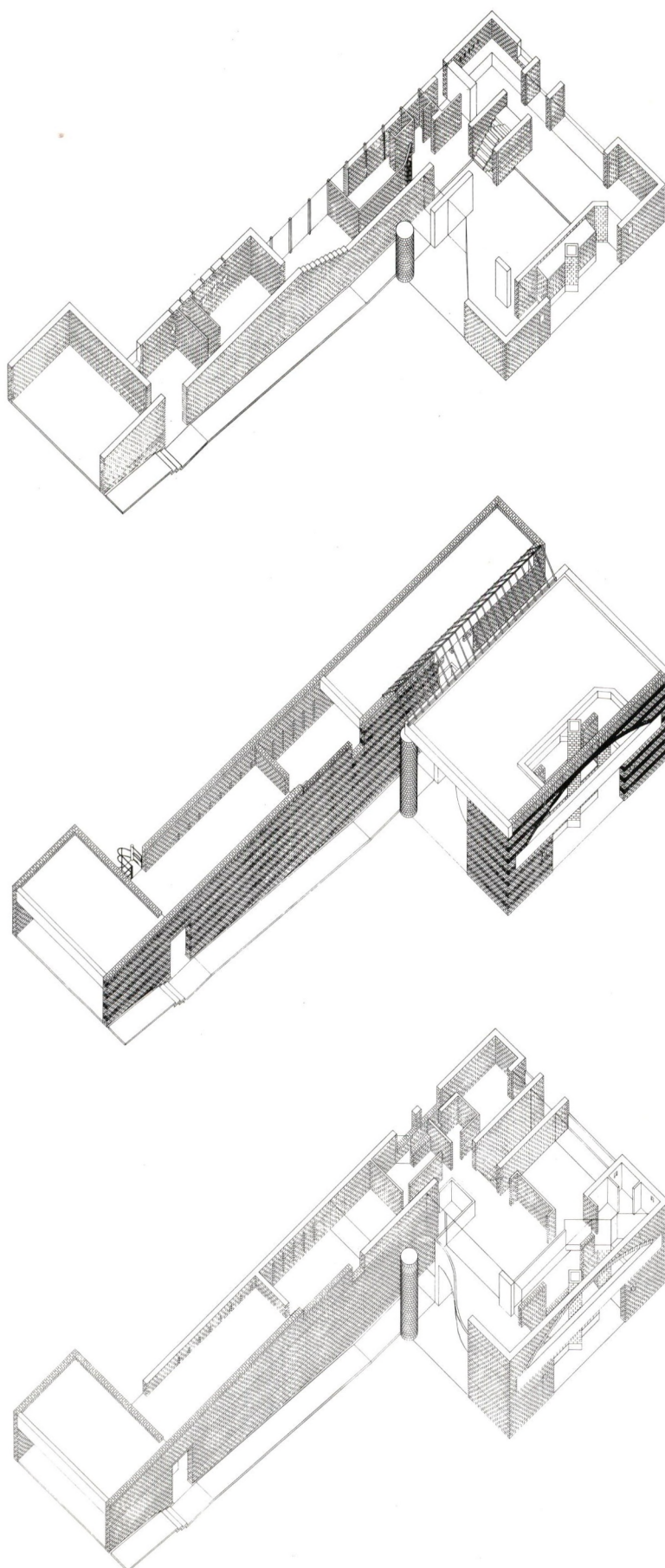
Caratteristiche / Caractéristiques

Volume SIA	2316 m ³
Superficie terreno	1217 m ²
Superficie costruita	343 m ²
Prezzo al m ³	Fr. 357.-
Costo costruzione	Fr. 828 000.-



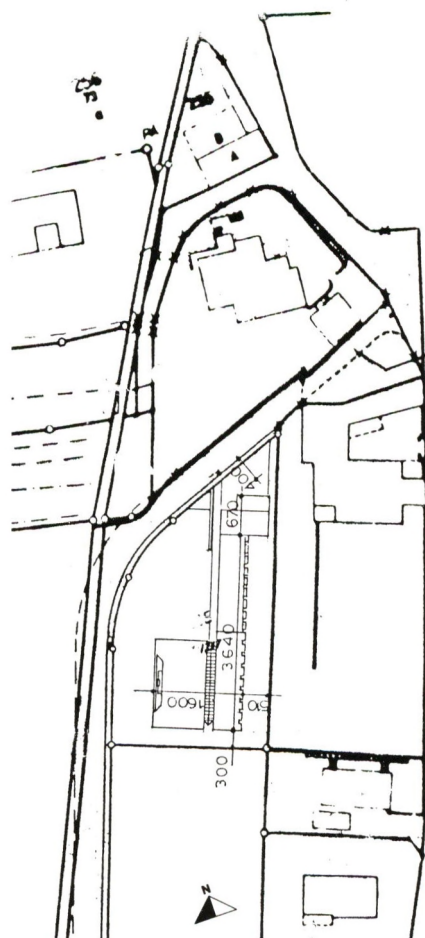


CASA REALINE
P.L. 1/1000 - 1/2000 - 1/5000



Costruzione / Construction

Muri portanti e divisorie con mattoni BKS.
Solette, muri cantina e travi in calcestruzzo
armato.



Bibliografia / Bibliographie

Urban Housing, 8/1982, Tokyo
La Mia Casa, 11/1984, Milano
as Architettura Svizzera
N. 67. Aprile 1985